

巴黎名家秋冬精選

投訴

兒。這時候，却最容
吸味到人世間的人情
暖。最近，我經受了
次痛經驚厥，時間雖
長，但期間却令我
了人情冷暖，從我病
倒這日起，關心我的
是母親，奔走最多
的是丈夫，他們為我
六十有文化的人，
外邊知情識趣，却
此對自己的媳婦，

我病了，我無
時來探我，若無
的，竟然是我夫

丁了人情冷暖，從我病倒這日起，關心我的

是母親，奔走最多的是丈夫，他們為我

六十有文化的人，外邊知情識趣，却

此對自己的媳婦，

他們這樣看得到這中機是怎樣穿着的，可能前幅中央是分開的，模倣兒穿上中襖後便用手在內接兩幅摺疊。雖然這套設計的實用性很低（因為雙手不能隨意活動），但在裁剪技巧上卻很值得參考。

他們一切都不去插手，直至需要了病情，但我仍需要一次手術，只是形式地看了一下。一切湯水、書櫃、奔走，仍由我丈夫及姊、姐照料，他們父母，拒絕照料，為他們心中心目，我已身兼多職了，不能為他們傳宗接代了。媳婦在他們眼中的位置就像工作，失去了我就可以再換一個，其好，在宋明確病所，仍時時安慰我，我不感到死亡的迫，我不能離開我的夫和母親，他們對我太好，我內疚自己不好，我們才辦不到半年，多少日子等於半年，我怨自己太不幸，在一切都發生了過去未來的生活令我及未來的生命生恐及。惜。話說回頭倘若不幸的事發生在老我，我還可以再換一個，其

夏天，最好開了
窗內的冷氣，冷氣的
風不要太冷或不夠
冷，給他多喝開水。
不要在她的房中

二，我們怕在我身上
花錢。我今天的病雖
然用了不少錢，但我
們負擔有餘，他們需
要付出的不過是幾分
開帳，又何需吝嗇呢
。老爺奶奶都是未過
人，在不孝時是需要
多的關懷和鼓勵的。
當然，我是絕對不會
像他們一般對待自己
己不孝的親人，對待
己不孝的親人！

詩

○如米有空氣清新和負離子器，最好有它，可以減低空氣污染程度，減低發熱引起的敏感。

他們在聖約瑟醫院出生。不用

結婚了十二年後，帕姆和蘭迪仍然對撮合他們的古怪姻緣奇不已。

這對恩愛的夫婦是居住美國德州的赫斯特。他們是同年同月同日在沃思堡出生。帕姆

古怪姻緣奇異撮合

已如紫有傷風和氣
不適毛病，用具滲
性的膏藥抹在胸前
在聖約瑟醫院分娩，而且是在同一間產房。

（頓）

雪玲最新帽飾展覽上，模特兒戴着一頂草製帽子，它由多種顏色的絲蝴蝶結編飾。這帽呈黃綠色，粉紅色鑲邊，蝴蝶結分別是紅、藍和栗紅色。雪玲系列帽子

雪玲系列帽子

在倫敦
舉辦的女
華商大衛

患難見真情

不如意的事，在每個人的生活中隨時會現。這時候，却最客體味到人世間的人情暖。最近，我經受了次癌症驚魂，時間雖

了人情冷暖，從我病倒這日起，開心最
是母親，奔走最多的是丈夫，他們為我
開藥，朝夕憂慮，就
知道我病了的朋友
不時來探我。若無
事，的竟然是我！夫
是令人難以置信。

我可能是絕症時，
們一切都不去插手，
直至明確了病情，
我仍需要一次手術，
他們還是不過問，
是形式地看了我一

在丈夫比平時對我
好，在未明確病情
時，仍時時安慰我，
所以我，所以
我不感到死亡的迫
迫。我不能離開我的
丈夫和母親，他們
對我太重要了。我

奔走，仍由我丈夫父母、姐姐照料，我們如此對我，是因為他們心目中，我在他們心裏，不能算身體差了，不能傳宗接代了。不待他們，我們才結婚不到半年，多少差好日子等着我們，我只怨自己太不幸。到一切都成了過去，未來的生活令我更陰

就像他們眼前的位置，可以再換一個，其
可以換一個，其
就像工具，失去了
我們怕在我身上
錢。我今次的病雖
用了不少錢，但我
還有餘，他們需
像他們一張對寺日

古怪姻緣奇異撮合

古怪姻緣驚奇不已。這對恩愛的夫婦是居住美國德州的赫斯特。他們是同年同月同日在沃思堡出生。帕姆告訴蘭迪，她是在聖約瑟醫院出生的。不用蘭迪也是在這間醫院出生。

後來，蘭迪告訴媽媽說，他的妻子是姓薩比。他的媽媽問：「她的媽媽叫甚麼名？」。

不出話來。原來，蘭迪和帕姆的媽媽是同日出
約瑟醫院分娩，而且是住在同一間產房。

(穎)

新帽飾展覽上，模特兒戴着一頂草製帽多種顏色的絲蝴蝶結編飾。這帽呈黃色分別是紅、藍和棗紅色。雪玲系列帽子售價在三百至五千英鎊不等。 □齒



護理措施話妳知

嬰兒在六個月大之後，一直到五歲之前，一段時期，經常會出現發熱的情形，在這段期間的嬰兒出現發熱現象，是需要特別留心照顧的，因為稍一不慎，便會因高燒而影響到後期的發展。雖然說要求特別的留心，但同時亦不應過於緊張，否則便不能冷靜的應付一切變化。

發熱其實只是嬰兒疾病的一種徵兆，讓小孩子退熱當然重要，但更重要的是，要找出B到底染上了什麼病，感染了什麼病菌和病毒，然後對症下藥，並非單單只給他吃退燒藥，就可以的。

所以，當孩子發熱的時候，應該立即帶他往醫生處診治，讓醫生從他的其他徵兆

後，一直到五歲之前，一段時期，經常會出現發熱的情形，在這段期間的嬰兒出現發熱現象，是需要特別留心照顧的，因為稍一不慎，便會因高燒而影響到後期的發展。雖然說要求特別的留心，但同時亦不應過於緊張，否則便不能冷靜的應付一切變化。

發熱其實只是嬰兒疾病的一種徵兆，讓小孩子退熱當然重要，但更重要的是，要找出B到底染上了什麼病，感染了什麼病菌和病毒，然後對症下藥，並非單單只給他吃退燒藥，就可以的。

所以，當孩子發熱的時候，應該立即帶他往醫生處診治，讓醫生從他的其他徵兆

在什麼情況下，能夠及早覺孩子正在發熱？你可以根據以下一些發熱時通常出現的特徵，及早覺察B發熱時，多數會扭計，容易暴燥，頭部和全身皮膚比正常熱、紅腫、眼不光亮，有時會因為喉嚨不大出聲、咳嗽和傷風等。

除了立即為B探受熱帶外，還可以用以下的一些方法，來減輕發熱度的不適，及減低熱度：

①用毛巾和海綿，溫溫的水（不是熱水或冷水），抹全身皮膚。

②讓他睡在床上，給他蓋上薄被，不要蓋太厚的被，否則只會令體溫增加。

③打開小門窗，

抽

開

低

和

透

背

夏天，最好開了
窗內的冷氣，冷氣的
風不要太冷或不夠
強。

○給他多喝開水。
○不要在他的房中
燃煙。

○如常有空氣清新
和負離子器，最好
有它，可以減低室
內空氣污染程度，減
少空氣熱引起的敏
感不適。

○如家有傷風和氣
不通毛病，用具滲
透性的青葉漆在胸
前不遇。

□玉

雪玲最新帽飾展覽上，模特兒戴着一頂紅、藍和紫紅色。雪玲系列帽子，它由多種顏色的絲綢蝴蝶結編飾。這頂黃紫紅色。雪玲系列帽子

左倫敦
學藝的
帽商大衛
一頂享譽
黃紫紅

夏花，最好開了
窗內的冷氣，冷氣的
風不要太冷或不夠
強。

○給他多喝開水。
○不要在他的房中
燃煙。

○如常有空氣清新
和負離子器，最好
有它，可以減低室
內空氣污染程度，減
少空氣熱引起的敏
感不適。

○如家有傷風和氣
不通毛病，用具滲
透性的青葉漆在胸
前不遇。

□玉

雪玲最新帽飾展覽上，模特兒戴着一頂紅、藍和紫紅色。雪玲系列帽子，它由多種顏色的絲綢蝴蝶結編飾。這頂黃紫紅色。雪玲系列帽子

左倫敦
學藝的
帽商大衛
一頂享譽
黃紫紅

糖葫蘆乃是指其一串如葫蘆之狀而名，實際上品種還相當多。

快事是嚐到了
朝露。
乃是將果子
後，放進黃溶
一層附在其
裏。

比如橘子及馬蹄（荸薺），
也是頗為受到食客們所鍾愛的
品種，只是當地人士對於馬蹄
的處理，只是洗淨而不削皮就
製作，不合衛生，皆因馬蹄的
蒂乃是寄生蟲尤其
是薑片虫容易滋生
之虞，如果削去皮



之處，如果削去皮才加工製成冰糖葫蘆，效果應是極佳

而而言是用辭

好，也感安
售賣的小販
在另一層的
裏面直露於
市街。

黃律屋

這日也冒險與朋
友分食了一串，味
道果然不俗。比
起山渣的香味
更佳，只是要比
渣皮而已。

美國也有類似的風味，乃是
蘋果裹，同樣是以糖漿來將蘋
果包裹，也以竹籤串起而食。
但略勝其太過巨型華大，中國

在倫敦
舉辦的女

雪玲最新帽飾展覽上，模特兒戴着一頂草製帽，它由多種顏色的絲綢繫結編飾。這帽呈黃色蝴蝶結分別是紅、藍和紫紅色。雪玲系列帽子式獨特，售價在三百至五千英鎊不等。 □ 聯

古怪姻緣奇異撮合

結婚了二年后，帕蘭和蘭迪仍然對拋舍他的姑婆娜黛驚奇不已。

這對恩愛的夫婦是居住美國德州州的赫斯特。現在，他們是同年同月同日在沃思堡出生。帕蘭告訴蘭迪，她是在聖約瑟醫院出生的。不用蘭迪也說是在這間醫院出生。

後來，蘭迪告訴媽媽說，她的妻子是姓薩比。他的媽媽問：「她的媽媽叫甚麼名字？」

蘭迪的媽媽知道親家母名叫喬安妮時，她驚奇說不出話來。原來，蘭迪和帕蘭的媽媽是同日的姑婆娜黛。

源源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉
 中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
 緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
 越產去頭有壳白蝦及蝦肉
 香港澳門白蝦及IQ蝦肉
 中國各類有頭養蝦
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
 急凍香港產鮮魷魚，
 去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
 黃花魚 白鯧魚
 牙帶魚 生魚
 獅子魚 墨魚
 供應

日本各類冬菇及
 新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，
 精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
 寄送貨快捷

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線)，255-6010

華僑金行

經營業務

正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道

黃白金飾	鑽石玉器	紅藍寶石
結婚金牌	賀壽金座	名廠鐘表
款式新穎	精工修理	專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

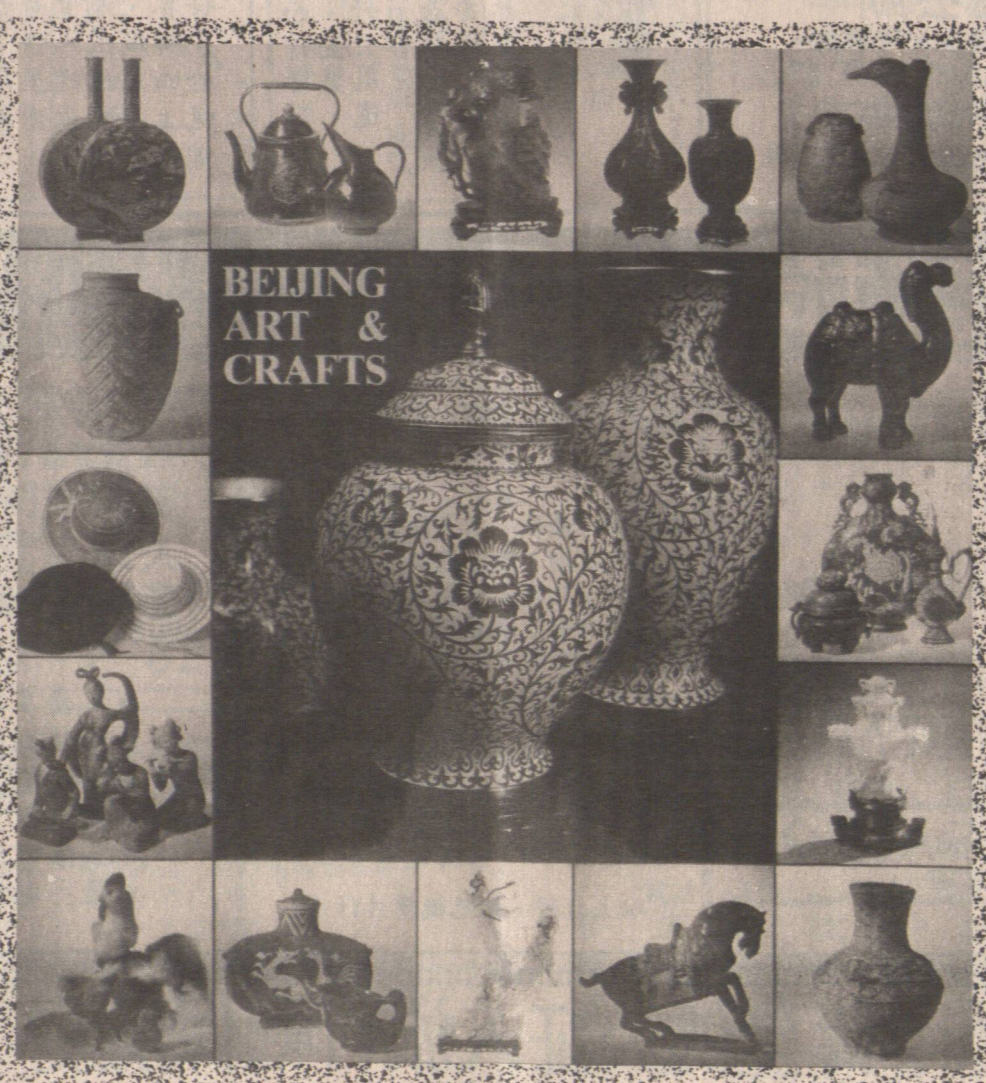
北 · 京 · 工 · 藝 · 品

北京市工藝品進出口公司
是具有卅多年歷史，
位於中國北京京城重地，
集文物薈萃，經營中國
北京各種傳統工藝品
的公司。

北京市工藝品進出口公司
經營的品種包括：
景泰藍、雕漆、燒瓷、
牙玉雕刻、玉石盆景、
綉片、瓷器、名人字畫、
仿古玩、銅木家俱、
各種硬木、漆木、鑲嵌
家俱，以及布鞋、帽子、
長毛絨玩具、滌綸花、
料器等等。

北京工藝品品種名貴，
風格典雅沉穩，極盡精緻
富麗。

工藝品進出口公司將以
熱情和周到的服務歡迎着
您——來自世界各地
朋友們的光臨。



Set up over thirty years ago, the Beijing Arts & Crafts Import & Export Corporation is the oldest, largest and richest handicraft trading company in Beijing, capital of the People's Republic of China.

We handle a wide range of Beijing traditional arts & crafts including Cloisonné Ware, Carved Lacquer Ware, Enamel Ware, Jade & Ivory Carvings, Genuine Stone Grape Clusters, Fruits & Potted Flower Trees, Embroideries, Porcelain Ware, Chinese Calligraphy and Paintings, Reproductions of Antiques, Steel-tube Wood Furniture, Hardwood Furniture, Inlaid Gold Lacquer Furniture as well as Cotton Shoes, Hats, Plush Toys, Polyester Flowers, Glass Articles etc.

Rich both in national heritage and touching freshness, Beijing handicraft is characterized by its magnificent modelling, elegant pattern and exquisite workmanship. It has long since been popular with foreign friends and enjoying brisk sales overseas.

Friends from all over the world are cordially welcome. We would greatly appreciate your visit.

北	京	市	工	藝	品	進	出	公	司
Beijing Arts & Crafts Import & Export Corporation									
中國·北京建國門外大街10樓			電掛: 0482 北京		Bldg. No.10 Jianguomenwai		Cable: PEKARTCO Beijing		
電話: 5003489			電傳: 22334 BJART CN		Street, Beijing, China		Telex: 22334 BJART CN		
			傳真: 5001284		Tel: 5003489		Fax: 5001284		

排骨茶別具風味

前從江蘇流行，別具風味。其中最重要的節目，乃是飽賞各種各式的生果，尤其是在榴槤季節，更是大快朵頤一頓了。此外，更加不宜錯過的，乃是試試排骨茶，亦即當地土人稱之為肉骨茶。

據傳說，排骨茶之由來，乃是藥材舖的後生將那些運去時所包藥材連來連去時所掉下來的藥材碎碎雜雜，這些藥材碎雜，既不容易轉位，丟掉又嫌浪費，皆因凡藥材都對人體有益，因此就將此後排骨湯，作為飲用。由於這些藥材都補品如當歸、沙參、玉竹之類，常常食之，後來，由於自己嘗也食不完，

土人便煮一大鍋的有湯有肉，再加上有飯及茶炊，成為最平民化的小食了。正因此物本無正方，因此權權不同味，江湖傳聞，某特別住者嘗有人出價百萬元外幣要求請人配方，亦居然未能如願呢！

新加坡的排骨茶，還路過於大馬的類品種，因此，每次飲大快朵頤了。當人口味了。

排骨茶之文字，其實是指排骨湯及飯，實際上還包括飯、這種茶以鐵觀音供煮，當可如這遠於小人口味了。

吃餃子

的餃子好不好吃呢？

「不見得『真好吃』！首先他們的麵粉唔順，『真滑溜』（指二、三流餐館）一流我未吃過，未厚『包水』如何，」二來皮擀得唔厚（當食飽，反正生意唔好，多落兩餅少落包，樣有大把食客，何必好似家庭地擀得咁細呢！）

他手上，包餃子就像玩公仔一樣，兔仔、金魚、石榴種種美妙形狀，均有。

「食呢種！」筆者於是欣賞的是他的「餃子真貨」，此餃子用飽的麵粉包，包餃子時，胡椒粉等，調成美味餡料包餃，一吃，唔，鮮味到家。

有個行船的朋友對我說：「我到日本，只要你能學會日本的米，相信你的沒問題的了。」因日本的米黏性較強，與上海所產的相似，其他舊米有點沒問題。或許他的意思是每天一定要吃些東西，與上海所產的相似，其他舊米有點沒問題。出乎我意料之外，日本的東西完全可以接受。包括香港最抗拒把米，一次經過香港最抗拒把米，一次經過香港最抗拒把米。我初時都有抗拒，怎樣也沒有勇氣把它接受過來。香港最抗拒把米，一次經過香港最抗拒把米。同住的朋輩都吃素食，說味道不錯，見她津津有味的樣子。我就隨便使下，也吃了。自此，也不是很喜歡吃，這一次之後多吃幾次。就愛上吃魚生了，不久又也會來吃。我一次愛吃生的日本食物中還有一種叫納豆的東西，是製成的大豆，據說營養很豐富，味道有點怪，但我卻可以吃了。我第一次吃時不知道它是什麼東西，有留學生見到我，只與朋友一起吃飯，見我來吃魚生，我就知道這件東西叫納豆。我才知道這件東西叫納豆。

冬筍

水」之旬，失其脆性，在中國古醫家，從未見於醫書中，提到有毒的，當代醫儒儒醫，近世提到香港的伍何賢子松所撰「食藥與健康」一書中有云：「拔脂助濕，壯甘美，但性冷難化，痰厥大腸，不益人，有脾病者尤不宜食，小兒更不宜食。」

目前，以聞江浙菜中每烹「冬筍肉片」、「冬筍肉燻」，「冬筍肉片」，除冬筍外，又用醃過

的「薑菜」，乾燒其鹹味。此鹹菜在水中浸過，然後將此筍，般入菜館中都有。京菜中又有「糟煨冬筍」，尖少咀，京菜中「糟煨冬筍」，尖少咀，樂宮樓，開幕之初數年的名膳，大都是「雞湯排翅」，小菜中有「薑菜燻雞絲」與「糟煨冬筍」等等。

知味

用此汁。香港上海食肆中的「湯糕」與「炒糕」，此前銅鑼灣路吉道的「上海飯店」中的「蕪菜肉絲冬菇炒綠糕」最佳，寧波家庭不用蕪菜，有種青菜稱「菜結」，寧波家庭多用此菜，加上切成絲糟肉。我南來從未吃過。

先室在世之日，則以蕪菜、肉絲與冬菇絲炒年糕。一般廣義的上海家庭，則多用黃芽菜與肉絲。黃芽菜即廣省所稱之黃芽白，蕪菜價較昂，係託於貴族，戊辰臘月初每斤已售二十三元、四元，可飽到年廿七售三十元呢！

糕年波寧

此間大小上海籍中長年都有的一湯糕、炒年糕，係「湯年糕」與「炒年糕」之間。這兩種年糕，寧波家庭中午往往做備宵夜。這種條狀切片的淡色年糕，往住用上好社實目前的香港多數義興的上海人都稱之為「寧波年糕」，其實，不只寧波製此年糕，浙江省東部如紹興與杭州的家鄉亦這種，只寧波人嗜重年糕而已！寧波本地家庭與移家到上海後，臘月二十起要「謝年」，又稱「送年」。這是祀神，此夕祀罷要請諸親好友中之接近者吃一，這三年糕字是寧波話，上海人才稱「過年糕」，謝年所用的一種禮餅——是特大塊豬肉與肥鴨兩種，但煮兩罐，更多時數量更多，在特大塊中白燒，其糯米汁水。

湯
糕

寧
波
年
糕

三風

水一煮兩年糕湯，再加場類菜，加場類菜，先飲紹興酒，又有冷盤，最後才是「新年糕湯」。這類年糕送到堂裏還送于四鄰。從舊日我的上海老家的因祖籍寧波

英語教授
資深英語教師 U B
C 畢業生每小時十五
元 早七至十時英
語 8 7 4 4 9 9

**會計
部記管理**
本公司精通各
類會計，物業
管理，財務諮
詢，大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：
6 8 1 8 6 8 5
8 7 2 2 3 9 6

中國國際介紹服務
~~~~~  
卑詩省最經濟，有專人服務之介紹  
中心，專門為廿一至一百零一歲  
男女作適當之介紹。  
有意者請電：876-3393



# 加勒比海 海陸空歡樂暢遊



現今成功人仕  
乘坐美國歡樂郵輪  
**FUNSHIP**  
才是身份之象徵。

海上暢遊・新鮮感受  
美酒佳餚・口福不淺  
豪華賭場・夜夜笙歌  
熱帶風情・購物天堂  
帝皇享受・貴賓款待

加送邁亞美酒店住宿，並包括  
溫哥華來回邁亞美機票，更可  
安排加遊迪士尼世界、世界縮  
影(EPCOT CENTRE)等等。

預定特價 加幣 \$1,539 起(內艙)  
(小童另有特價)

(華人領隊，隨團照顧)

乘坐世界首選的歡樂海上樂園「歡欣號」  
(CELEBRATION) 超級郵輪，1987年下水  
，總重48,000噸，可載客1,400人，設  
備豪華。

 **開心旅遊** 溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
Heavy Times Travel Ltd. 電話: (604) 685-9366

 **環球旅行社**  
WANKOW TRAVEL (since 1954)  
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
加拿大溫哥華華埠打東街 258 號電話: (604) 684-2341  
**中國旅遊團 (華人領隊) 丘錫鏗主理**

▲城多榮埠唐人街頂樓。  
1713½ GOVERNMENT ST.,  
VICTORIA, B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一下午休息。



# 中國遊

…不到長城非好漢…

## 19天 \$3450

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①

日期：4月3日，5月8日，7月8日9月11日10月2日

---

## 回港 中國遊13天 \$2850

北京④西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港

日期：4月10日，5月15日，7月3日，7月31日，

9月18日

---

## 回港 三峽遊15天 \$2888

上海①西安②成都②大足①重慶②三峽②武漢①廣州①香港

日期：5月15日，7月3日，9月18日

\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止

\*保證全部一流酒店：廣州 中國 北京 昆明、西安 萬年

\*由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

### 東南亞旅遊團（華人領隊）

# 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號  
(604) 669-4165

## ★回港特價機票★

\* 三月份 \$799.00  
機票兩晚酒店 \$838 (雙人房)

\* 四、五月份 \$878.00  
機票兩晚酒店 \$948 (雙人房)

89年夏季回港機票請預早定!  
歡迎致電查詢

## 中國遊

\* 廣州、桂林 5天特價團 \$390  
出發日期: 逢星期二、五、日

\* 廣州、北京、西安 9天 \$1105  
出發日期: 逢星期四

\* 廣州、上海、杭州、北京、桂林 12天 \$1470  
出發日期: 逢星期一、四、五

\* 長江三峽精遊 21天 \$2,330  
廣州、桂林、昆明、成都、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、北京、杭州、上海

(以上行程, 回港機票另計)

## 特別介紹

\* 溫哥華、香港來回  
\$878 (可停羅省、東京或台灣)

台灣來回 (加兩晚酒店)  
\$968 雙人房

\* 多倫多 \$249  
\* 卡加利 \$164  
\* 渥太華 \$319  
\* 愛民頓 \$182  
\* 三藩市 \$223  
\* 羅省 \$252

**BUY-SELL**

卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

---

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話: (604) 273-1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

**6 英華旅行社**  
**GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.**

**中國旅遊行程：**

①十四日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州。  
②十五日遊：上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州。  
③十八日遊：香港、廣州、上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。  
④十九日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。  
⑤三峽遊：上海、西安、成都、大足、重慶、三峽、武漢、廣州。

**東南亞旅遊團**

①香港來回機票連六晚酒店，機場接送，每日早餐，半日觀光  
由 \$1499 起  
②漢城，台灣九日遊，每月出發，由 \$1888 起  
③漢城，曼谷九日遊，每月出發，由 \$1568 起  
④星馬泰，雙十廿二日遊，每月出發，由 \$1978 起  
\*以上旅遊團均由華人領隊，包一流酒店，膳食\*

回港韓台遊 9 天 \$1448 (每月有團出發)  
 回港日台遊 10 天 \$1748 (每月有團出發)  
 回港韓泰遊 9 天 \$1488 (每月有團出發)  
 回港星馬泰遊 12 天 \$1918 (每月有團出發)

**美加兩地旅遊團 (華人領隊)**

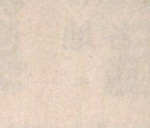
**航空團**

美加東岸遊 11 天 \$888 起 (五月起逢星期五晚上出發)  
 加拿大東岸 6 天 \$688 起 (五月起逢星期五晚上出發)  
 美加東岸遊 6 天 \$688 起 (五月起逢星期五晚上出發)  
 班美愛民頓 5 天 \$498 起 (六月起逢星期六早上出發)  
 迪士尼樂園三藩市 7 天 \$528 起 (六月起逢星期日天出發)  
 迪士尼樂園三藩市 8 天 \$528 起 (六月起逢星期一出發)

**巴士團**

迪士尼樂園三藩市 10 天 \$599 起 (六月起逢星期日出發)  
 美國西部黃石公園 10 天 \$529 起 (六月起每月有團出發)  
 班美愛民頓 6 天 \$379 起 (六月起逢星期六出發)  
 美國西北岸 3 天 \$179 起 (六月起逢星期六出發)  
 B.C. 內陸遊 3 天 \$179 起 (五月晚每月有團出發)  
 溫哥華 \$39 域多利 \$63 西雅圖 \$41 (每日有團出發)

**代理各大航空公司內外廉價機票**

|                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |                                                                                       |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-------------------------------|--|
|  <p>Since 1949</p>        | <h1>黃堃俠公証人旅行社保險處</h1> <h2>QUON H. WONG AGENCIES</h2>                                                                                                                                                                                                                                                   |    |  |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |
| <p>128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381</p>                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |                                                                                       |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |
| <p>公證人黃立錚專辦</p> <p>單身證明<br/>遺囑<br/>宣誓<br/>認領<br/>文據<br/>授權<br/>契據</p>                                        | <p>特價</p> <table border="0"> <tr> <td>羅省</td> <td>279</td> </tr> <tr> <td>倫敦</td> <td>499</td> </tr> <tr> <td>多倫多</td> <td>249</td> </tr> <tr> <td>三藩市</td> <td>223</td> </tr> <tr> <td>滿地可</td> <td>279</td> </tr> <tr> <td>點民頓</td> <td>182</td> </tr> <tr> <td>卡技利</td> <td>164</td> </tr> </table> | 羅省 | 279                                                                                   | 倫敦 | 499 | 多倫多 | 249 | 三藩市 | 223 | 滿地可 | 279 | 點民頓 | 182 | 卡技利 | 164 | <p>代理燕梳<br/>汽房商旅<br/>車屋業遊</p> |  |
| 羅省                                                                                                           | 279                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                       |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |
| 倫敦                                                                                                           | 499                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                       |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |
| 多倫多                                                                                                          | 249                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                       |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |
| 三藩市                                                                                                          | 223                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                       |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |
| 滿地可                                                                                                          | 279                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                       |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |
| 點民頓                                                                                                          | 182                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                       |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |
| 卡技利                                                                                                          | 164                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |    |                                                                                       |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |
|  <p>NOTARY<br/>PUBLIC</p> | <div data-bbox="1205 2835 1463 2963"> <p>Beautiful British Columbia</p> <h1>RENEW HERE</h1> <p>1989</p> </div>                                                                                                                                                                                         |    |                                                                                       |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |                               |  |

## 美加旅遊

- \* 渥士尼、三藩市、紐城七日航線。
- \* 渥士尼、三藩市、紐城十日航線。
- \* 渥士尼三晚酒店連機票，每日由S292起（四人同房）計，可延長停留。
- \* 三藩市二晚酒店連機票，每日出發，由S242起（雙人同房計，可延長停留）。
- \* 紐城七日巴士團由S149起。
- \* 紐城二晚酒店連機票由S269起。
- \* 紐城七日巴士團由S149起。
- \* 多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、紐約、大西洋城、華盛頓等地方一日航線，每星期出發（由五月開始）。
- \* 多倫多、滿地可、渥太華、魁北克市、尼加拉瀑布有六日航線，每星期出發（由五月開始）。

☆ BANNE 團 EDMONTON 大馬路、PORTLAND 購物、  
內陸湖、懷拿山、溫哥華、維多利亞、溫哥華導遊。

\* 一日遊：西雅圖、維多利亞、大溫哥華導遊。

☆ 代售國內各大航空公司之特價機票，如：多倫多由S249起，多明尼加由S164起等）。

☆ 特價機票來回：香港、台灣、星、馬、曼谷等。

**101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9**  
**電話：669-6412, 681-3816**







# 中美商討擴大航空合作

## 雙方談判更讓美方感到中國航空發展極具潛力

【本報訊】中美兩國官員在華盛頓舉行的航空合作談判，目前正處於關鍵階段。美方代表表示，談判進展順利，雙方在擴大航空合作方面達成多項共識。美方官員指出，中國航空業的發展潛力巨大，這將為美國航空公司提供更多的市場機會。談判中，雙方就增加航班、擴大航線以及加強技術交流等問題進行了深入討論。美方代表強調，擴大航空合作不僅有利於兩國人民，也有利於全球航空業的發展。目前，雙方正就具體合作細節進行最後的磋商，預計不久將簽署相關協議。



南寧是廣西壯族自治區首府，近年來城市建設日新月異，面貌煥然一新。

### 柳州桂林建成兩座旋轉餐廳

#### 山水名勝盡收眼底

【本報訊】廣西柳州和桂林兩市，近日分別建成了兩座旋轉餐廳。這兩座餐廳均位於風景優美的江邊，遊客可以一邊享受美食，一邊欣賞壯麗的山水風景。柳州旋轉餐廳位於柳江畔，視野開闊，可俯瞰整個城市。桂林旋轉餐廳則位於漓江邊，景色宜人，是遊客觀光的絕佳去處。這兩座餐廳的建成，不僅豐富了當地的旅遊資源，也為遊客提供了全新的用餐體驗。

### 維吾爾族雜技教師

#### 教授學生雜技表演

【本報訊】維吾爾族雜技教師，近日在各地進行巡迴演出，深受觀眾喜愛。這些教師精通各種雜技，包括雜耍、平衡、柔術等，表演風格獨特，技藝精湛。他們的演出不僅為觀眾帶來了歡樂，也展示了維吾爾族豐富多彩的文化底蘊。目前，這些教師正積極推廣雜技藝術，希望通過自己的努力，讓更多人了解和欣賞這一傳統藝術形式。

### 日本圍棋女新星

#### 要求來華習棋藝

【本報訊】日本圍棋女棋手，近日向中國方面提出來華學習棋藝的要求。這位棋手在國際圍棋比賽中表現出色，被譽為日本圍棋界的新星。她表示，中國圍棋水平高，技藝精湛，她非常希望能夠來中國學習，提高自己的棋藝水平。中國方面對此表示歡迎，並表示將為她提供必要的學習和訓練機會。這一消息引起了圍棋界的廣泛關注，人們期待著這位日本新星在中國能有更好的發展。

### 大陸年貨

#### 台灣搶手

【本報訊】大陸年貨，近日在台灣市場上非常搶手。許多台灣消費者紛紛購買大陸年貨，以慶祝春節。這些年貨包括各種乾貨、臘肉、糖果等，味道地道，品質優良。台灣消費者表示，購買大陸年貨不僅是為了滿足口慾，也是為了表達對家鄉的思念之情。大陸方面對此表示欣慰，並表示將繼續提高產品質量，滿足台灣消費者的需求。

### 經濟達轉型期

#### 輸入勞工之議

【本報訊】隨著經濟的達轉型期，輸入勞工之議，近日在台灣引起廣泛討論。一些專家認為，在經濟轉型過程中，輸入勞工可以彌補勞動力短缺，促進經濟發展。然而，也有人擔心輸入勞工會影響本地勞工的權益。目前，政府正就此問題進行研究，並聽取各方意見。這一議題的討論，反映了台灣在經濟轉型過程中所面臨的挑戰和機遇。

### 中國民航分營後

#### 服務質量反下降

【本報訊】中國民航分營後，服務質量反下降。一些乘客反映，分營後，各航空公司之間的競爭加劇，導致服務質量下降。乘客們抱怨說，飛機延誤、行李損壞、服務態度差等問題頻繁發生。中國民航局對此表示關注，並表示將加強監管，確保各航空公司的服務質量。目前，各航空公司正積極採取措施，提高服務水平，以挽回乘客的信心。

### 中國羽絨

#### 出口數量全球居首

【本報訊】中國羽絨出口數量，近日位居全球第一。據統計，中國羽絨出口量已連續多年保持世界第一。這主要得益於中國擁有豐富的羽絨資源和先進的加工技術。中國羽絨產品銷路廣泛，深受國際市場歡迎。中國羽絨行業正進一步擴大生產規模，提高產品質量，以鞏固其在國際市場的地位。

### 天津新興行業男保姆

#### 專為陪讀照顧男病人

【本報訊】天津新興行業男保姆，近日在市場上走俏。這些男保姆專門為陪讀和照顧男病人提供服務。他們不僅負責生活照料，還提供心理輔導和學習輔導。由於服務周到，收費合理，深受客戶歡迎。這一行業的興起，反映了社會對男保姆的需求日益增加，也為男性就業提供了新的途徑。

### 兩岸通訊

#### 日益頻密

【本報訊】兩岸通訊，近日日益頻密。隨著兩岸關係的緩和，兩岸之間的通訊量顯著增加。無論是電話、郵件還是電子郵件，兩岸人民之間的聯繫更加緊密。這一趨勢反映了兩岸人民對和平與發展的嚮往，也為兩岸經濟文化交流提供了便利。未來，隨著兩岸關係的進一步發展，兩岸通訊將更加頻繁。

### 日本記者有此看法

#### 中國民航分營後

【本報訊】日本記者對此表示關注，認為中國民航分營後，服務質量反下降。日本記者指出，中國民航分營後，各航空公司之間的競爭加劇，導致服務質量下降。他們認為，中國民航局應該加強監管，確保各航空公司的服務質量。目前，中國民航局正積極採取措施，提高服務水平，以挽回乘客的信心。

### 觀鳥真山磯南

#### 萬數禽珍來飛

【本報訊】南磯山觀鳥，近日吸引了大量觀鳥愛好者。據統計，近日飛往南磯山的珍禽萬有數千隻。這些珍禽包括各種鳥類、雀鳥等，種類繁多，數量龐大。觀鳥愛好者紛紛前往南磯山，欣賞這一自然奇觀。南磯山觀鳥活動的興起，反映了人們對自然生態的關注和熱愛。

### 深圳市人口

#### 逾百五十萬

【本報訊】深圳市人口，近日已逾百五十萬。深圳作為中國經濟特區，吸引了大量人口湧入。目前，深圳人口增長迅速，城市規模不斷擴大。深圳市政府正積極規劃城市發展，提高城市管理水平，以應對人口增長帶來的挑戰。深圳的發展，為中國經濟特區建設提供了借鑒。

### 嘉頓

#### 餅店茶餐廳

【本報訊】嘉頓餅店茶餐廳，近日在市場上走俏。嘉頓餅店茶餐廳提供多種中西美食，環境優雅，服務周到。深受顧客喜愛。嘉頓餅店茶餐廳的興起，反映了人們對高品質餐飲的需求日益增加。嘉頓餅店茶餐廳將繼續努力，提高服務質量，為顧客提供更好的用餐體驗。

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028

**新到大幫**  
超等味精  
冰霜明蝦

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

**八折酬賓**  
特價貨品除外

685-9743

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

**住在溫哥華**  
食在秘書路  
天上人間

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

**特價酬賓**  
本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞踴躍選購

**嘉頓**  
餅店茶餐廳  
Garden Bakery & Tea House  
243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

**即磨香濃咖啡**

**修理音響**  
430-9871  
修理各種音響器材，免費估價，保用三月。

**修理電視**  
225-7  
修理各種彩色電視，免費估價，保用三月。

**汽車音響**  
John 294-9881  
Robert 325-3363

**香港大酒樓**  
HONG KONG GARDEN RESTAURANT

**合時食譜**  
生炒水魚片  
蒜茸紅燒山瑞  
瓦罉焗游水斑  
七天營業  
早上十時至三時  
晚上五時至十時半

**溫哥華華街1550號**  
1550 MAIN ST. VAN. B.C. 682-2999 682-3777

**馬金**  
店餅 廳餐茶  
GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華華街416號  
416 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

**麵飽西餅**  
生日蛋糕  
早午茶餐  
結婚禮餅  
精美餅券  
粥粉麵飯

**特價午餐** (星期一至星期五)  
上午十一時至下午二時  
每碟\$3.50  
上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵  
星洲炒貴刁, 啲喱牛腩飯, 南乳豬手飯  
柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啲喱牛肉飯

**特價西餐** (全日供應):  
火腿法國多士 (包括咖啡或茶) \$2.50  
腸仔雙蛋或火腿雙蛋 (包括多士薯仔咖啡或茶) \$2.95

**嘉頓出品 你有信心**

**北園**  
NORTH PARK RESTAURANT  
擴張營業 全新裝修 喜慶譚會  
瑤瑤禮堂 筵開卅席  
合時生猛 楊州炒飯 清蒸游水 當紅炸子雞 玉蘭炒雙 生炒龍蝦 北京片皮 紅燒三蛇 上湯焗龍 彩紅大拼

**特價海鮮席**  
188.00  
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

**漢宮**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

**貴賓席**  
生猛龍蝦大沙律  
式大熱蟹  
御品雞絲翅  
生炒游水斑  
碧綠炒蝦球  
八寶豆腐飯  
椰汁地雪蛤燕

**特價海鮮席**  
59.00 (六位套餐)  
奉送薑蔥焗龍蝦  
蒜茸炒時蔬  
清蒸游水斑  
當紅炸子雞  
玉蘭炒雙  
生炒龍蝦  
北京片皮  
紅燒三蛇  
上湯焗龍  
彩紅大拼

388.00 188.00



阿媽好老婆亦好



陳醫生：  
我的小女兒已七個  
正常嗎？甚麼時候才  
柯蒂斯女士：  
按小兒的行為和動



了，答題：

「是的。」

「更上云離個睡般的上云睡覺。」李益笑道：「上床不能犯我。」

人都特別欣賞那味炒蜆，以為蜆呢。小鴻問李益喜歡歌聲拔絳嗎。

「是北美的？樣子有些怪」

「粗且長兮，不覺其性惡乎」

已會坐但不很穩，  
柯將膀上  
呢？

已寫得字來，亦女

的已

用得也裝秀可人有。書上去「調脂」要加潤飾，臉相雖然

用細粉化妝，有點潮紅。

她獨自坐在靠裏的人座位，皺一眉而意外。一會，她終於

提包裏掏出一支香

煙，點燃了一口。

一口地吸煙。煙聲

一口地吸煙。煙聲

後左右洩漫，然後

年紀還輕，她地點

離間地遠些。

實在太可惜了！我心裏嘆咭。這麼年輕的姑娘，怎麼會坐上

吸烟的不良嗜好呢？看她吸烟的樣子，人帶出來一種印

象呢？時間已這麼晚了，她還獨自上那兒去呢？誰說人不可就

相，但我看了她那樣老練、嫺熟的吸烟樣子，我完全認定是個良

家國女，或許她跟有的「邪牌」搭上一搭上點關係吧！我自信自己的分析有大

成是準確的。

『盲目傳佈』這句話，相信

你們已經聽過，而在面部是很

重要的，所以我每天早上

轉移到後面一張座位坐下。

此刻，我被她不斷吐出來的

煙香弄得夠煩，十分惱火！

我已連忙咳了兩聲，悄悄地

圖

心

手

下

於

小

炸

心

手

下

那晚下雨，已是十時許，我坐在電車上，乘客寥寥無幾。車底空闊，只有我的女書信在對面，光輝已記不起來。

實實的。對孩子，使孩子不致困難，同時，起我們自己的自然感，是弄壞哭，可以拿壞，該被解為，自己的良，優導子教，慢子教，兒意心

培  
養  
兒  
童  
小  
學



，對其成長，有良好處，如兒童的體魄也和大人的一樣一樣，沒有不出自對人的關心和好意過這事而仍來往，要時時提醒她注意，甚至到入棚前下，如要求太高，在孩子剛，「我」或「我的」，「我」的，着從一起遊玩，的孩子時，拿起自己的玩具，說明自己的玩時，就開始了解，開始的問，只是了解，地對他人的，慢慢

8  
7  
7  
1  
金  
屋  
工  
精  
價  
廉

0  
7  
5  
7  
3  
電  
話  
余  
生

屋  
瓦  
鋪  
設  
35  
年  
經  
驗  
晚  
六  
時  
後  
291-1866

修  
樹  
鋸  
樹  
，  
清  
理  
拉  
柴  
，  
搬  
運  
，  
洗  
地  
氈  
，  
價  
平  
，  
請  
電  
。

剪  
草  
搬  
屋

洗  
地  
氈  
，  
專  
人  
服  
務  
，  
快  
速  
清  
潔  
，  
免  
費  
估  
價  
，  
每  
房  
間  
\$1  
，  
還  
設  
有  
室  
內  
裝  
飾  
清  
潔  
服  
務  
，  
英  
語  
電  
685-7983

「這隻蠅，比人就是比李老頭還差半手，秀文與駁士比，這西餅麵包女強人的，本不是比我好得多嗎？」

蠅尾虫尾部硬化的化石，就形狀十分似蠅蠅化石。蠅尾虫是屬哺乳動物，在地球上出現比蠅尾虫晚得多，至新生代後期才出現。考古家認為真正的蠅蠅化石，不可

大一次要恐龍的，係夾成成或成百隻蠅蠅。

02 內外  
72 電 瓦仔  
23 話 水  
3 余 油  
3 生 漆

**屋頂維修**  
鋪設 DOURDID  
瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**洗地毡**  
快速清潔，專人服務，  
免費估價，每房間\$15  
還設有室內裝飾清潔服務  
英語電 686-7983 ERIC

新機器洗地氈梳化椅  
即洗即用不褪色不縮水或餐  
樣，假晚照服務，專洗潔  
館，烟肉爐頭工商業住宅  
打臘八折優待  
晚電：253·5710

中英洗地毡

龍安剪草公司  
剪草種花播種草米  
專除雜草鋸樹修樹  
請電255·8876

照宏生燒鋁  
電話：876·0464  
傳呼機：650·8726  
免費估價  
大小工程  
鋁質鋼架  
圍欄車庫  
鐵門鐵閘  
欄杆扶手  
車架鐵架  
車身鐵喉

說完一次一樣因此，鐘尾虫有許多脫出的壳在  
威威威化下就不足為奇了，故張華找到的多圖說有  
（伍世重、新八九〇八）

茶飲用，這也有些作  
毒素藥膏，揉於化腫  
紫眼膏，便隨平，可  
九六七二〇

**劉富**

承接裝修  
油漆  
土木工程

地址：  
336 E. 14th Ave.  
新電話：  
八七九·四三八九

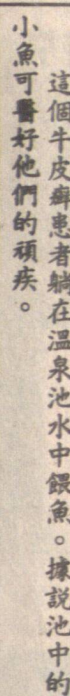
**土木維修公司**

水喉電器    內外油漆  
泥水盜磚    大小維修

收費相宜

請電 874·8216





「你屋企人都搵到我！」

乙小童哭曰：「嗰次我離家出走，匿埋係隔鄰屋後，我屋企人都搵唔到我！」

甲小童曰：「你屋企人咁笨？」

乙小童曰：「佢地冇搵！」

拍不女靚約鈕名這。也臨來年新接迎？呢麼什做在絲麗特  
。學類人究研就時片告廣視電



康勝

## HONG SHING TRADING CO. LTD.

115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5  
Tel. (604) 255-6808

# 參茸行

# 參茸行

新春酬賓

特別介紹

鮑 京 參  
翅 某 茸  
肚 味 藥 材

平過八折

|                                                                                                |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>杭菊花每磅\$5.00</p> <p>鷄心棗每磅\$2.80</p> <p>白欖仁每磅\$5.80</p> <p>生白果每磅\$5.80</p> <p>合桃仁每磅\$3.60</p> | <p>恭城柿餅每磅\$1.35</p> <p>安徽蜜棗每磅\$1.60</p> <p>中蝦米 每磅\$3.80</p> <p>黑瓜子每磅\$1.50</p> <p>發菜 每兩\$2.80</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

精辦

各種日本花菇，菊花菇，花旗參大酬賓

七天營業，營業時間：上午十時至下午七時

零售批發無任歡迎

# 特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

## 利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

*The FeeCutter*

\$5,000-\$50,000 9.40%  
\$50,000 以上 10.25%  
利率變動，恕不另行通知

利率高達  
8.95%

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担。

本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★ VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

## 每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

## 億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街130號

電話：685-3935



**開標水喉電器**  
專門維修住家水喉  
電器及水木工程  
275-1776 開標

**運通設計裝修**  
土廚換餐廚大一信用  
房磚門館櫃小律用  
間廁地換貼樓工歡足  
格所板板樣程迎夠  
晚電 255-6948 TOMMY

**明贊裝修工程**  
Hello!  
承做內各項 快捷 林贊  
建木外項工 捷 電話:  
裝泥油大小 妥 DON LAM  
修水色小 當 255-3917

**威文建築設計裝修**  
瓷車電水土承內內商專  
磚房器喉庫建外外業驗  
鋪露按更改新油翻住宅舊  
砌台裝換建屋漆新宅屋  
432-9888

**許忠銘窗公司**  
HOY INDUSTRIES INC.  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專靚換新屋雙  
造露屋膠內層  
鋁台頂質暴玻  
窗上水外風璃  
紗蓋潤牆窗窗

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 254-2764

**長城建築裝修**  
免費估價, 政府牌照  
土庫換餐廚大一信用  
房磚門館櫃小律用  
間廁地換貼樓工歡足  
格所板板樣程迎夠  
晚電 255-6948 TOMMY

**榮昌裝修公司**  
政府牌照 土庫換餐廚大一信用  
房磚門館櫃小律用  
間廁地換貼樓工歡足  
格所板板樣程迎夠  
晚電 255-6948 TOMMY

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣櫃  
廉務照器機箱  
876-0278  
傳呼 686-8677

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
價大內水土舊屋  
格小外電庫翻新  
相裝漆工程新  
宜修漆工程新

**濠健建築工程公司**  
政商瓦房陽鋁水廚大免瓷  
府業仔屋台窗電房小費磚  
牌住水改車油裝廁工估鋪  
照宅潤建房漆修所程價砌  
電話 876-4594 PAGER 667-2894

**經緯建築工程公司**  
電話 291-8777  
免保大經擴設承  
費君小驗計建專  
估滿工驗圖建專  
意程富建則屋

**中華建築裝修**  
公司: 290-8973  
電話: 290-2346

**佳記**  
柏熱水喉修理  
文水按電燈  
護理爐裝理  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2663

**彭鴻記裝飾**  
874-6915  
工土庫室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內外房商店  
費小動電磚磚內外庫修  
估工通裝砌鋪油間修  
價理渠修築砌漆建修

**光明裝修公司**  
精修水喉, 內外油漆  
招牌翻新, 門窗更換  
瓷磚地板, 車房露台  
土木維修, 土庫間格  
質優價廉, 免費估價  
日夜電話: 2553772

**城建裝修**  
321-7391  
內車水泥屋土庫  
外房喉水頂庫  
油陽廁磁欄開  
漆台所磚格

**恒利建築工程公司**  
政商柏新維泥水大保  
府業文建修水電小証  
牌住工改修木裝工質  
照廠宅建修工程量  
電話 684-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**成功建築裝修**  
各水內外小一  
類泥外大律  
裝瓷油工歡  
修磚漆程迎  
電話: 251-5268

**屋頂工程**  
屋屋水烟露大容均免  
專頂頂洞筒台小業有費  
門補翻護翻維工牌保估  
漏新理新修程照證價  
電話: 290-2346 鴻基建築公司

**達成建築裝修**  
相餐屋內磚磁水牆各水  
文館頂外石磚泥身款電  
住商瓦油結路翻間加地改  
宅店仔漆砌鋪面置欄理  
6時後電話: 255-5296

**宏基建築裝修公司**  
屋水露圍膠政府  
頂潤台牆質室內註  
翻安車欄外外冊  
新裝房杆牆一切  
土土廚瓷舊屋  
庫泥廁磚屋  
間路改油翻  
格面建漆新  
電: 874-9888  
251-7664  
傳呼機 6865097

**屋頂工程**  
永佳屋頂建築公司  
電話: 290-8973  
251-5628  
屋頂翻新 保用15年  
翻新屋頂 露台維修  
屋頂補漏 烟灶翻新  
水潤安裝 免費估價

**宏昌房屋建築公司**  
24小時服務, 免費估價  
電: 250-1068  
251-2895  
政府牌照, 均有保證  
屋屋水電建瓷土圍水  
頂頂潤燈造磚庫欄牆  
補瓦露水廁油車欄膠  
漏仔台喉所漆房杆面  
板

**華達建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
251-2638  
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠  
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁  
翻安車圍結路翻間加地改  
新裝房欄砌面新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**Ming Woo 銘藝不銹鋼工程**  
METAL FABRICATION LTD.

**溫哥華唯一華人經營  
不銹鋼工程公司**

本公司聘有專業人才, 專門替  
閣下設計餐館之廚房設備及抽  
氣工程, 免費繪圖入則。

專業設計製造

\* 酒樓、餐館之廚房設備, 爐  
具及抽氣工程。  
\* 食品廠、魚舖、肉舖設備。  
\* 承建不銹鋼、鋁焊工程。

1338 E. HASTINGS ST.

(near Clark Dr.) 251-1378

忠誠為大眾服務

**佳利**  
房土車籬泥瓷專質  
土木工程 屋庫房笆水磚業量  
李生 324-5183 翻間露窗工鋪牌保  
686-8901 新格台花程砌照証  
林生 688-3942

**Jim's WELDING LTD.**  
**百福燒焊**  
防盜\*平安  
(工場) 324-1020  
(住宅) 325-8922  
鐵窗鐵門  
花園電動雙門或  
單門鐵閘 (DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

**專通渠道  
日夜服務**  
專電商水漏水電  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**長程搬運公司**  
253-2841  
大型貨車  
有升降機  
代客搬運  
傢俱貨物  
具有經驗  
兼有燕梳  
剪草鋪草  
播種草米  
專除雜草  
倒樹鋪石  
洗粘打腊  
修建籬笆

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
大小凍房, 制雪機  
冰櫃凍櫃, 冷氣機  
雪櫃爐頭, 暖氣機  
乾洗衣機, 熱水箱  
洗碗碟機, 各種電器

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務  
免費估價  
取價從廉  
修理:  
WASHERS DRYERS  
餐館 雜貨店 家庭電器  
凍櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗水機 烘乾機  
裝置設計, 空氣調節, 電器

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋屋20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂頂年質年屋造泥牆磚庫  
補翻改保外保翻廁欄路噴地水  
漏新建用牆用新所杆面油板喉

**雅達裝修**  
ELDECK CONSTRUCTION  
電話: 325-4733  
商業住宅各項裝修工程  
精工訂做膠板柜面、飾  
柜及廚相等。  
政府牌照, 免費估價

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 325-1882 余洽

**僑心建築工程公司**  
24小時服務  
水土木瓷廚內外  
潤庫庫磚廁外  
安間地改油  
裝格板建漆  
膠水圍磚車  
板泥磚石房  
外路欄鋪露  
牆面杆砌台  
免費估價  
電話: 435-4512  
精工攝僑心 價廉合僑心

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生治  
傳呼機: 735-1119

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**海岸建築裝修公司**  
電話 255-8308  
政府牌照 免費估價  
屋屋外鋁水盜內改露更電  
頂頂頂鐵泥磚外建台換燈  
翻補膠圍路批油廚車鋁水  
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

**宏利建築公司**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895  
屋屋屋土電建水商  
頂頂頂庫燈造泥業  
補翻改車水廁路住  
漏新建房喉所面宅  
政府牌照  
均有保證  
膠圍舊水磁外更無  
質牆屋潤磚牆換任  
外欄翻露地噴門歡  
牆桿新台板油窗迎

**宏利建築公司**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895  
屋屋屋土電建水商  
頂頂頂庫燈造泥業  
補翻改車水廁路住  
漏新建房喉所面宅  
政府牌照  
均有保證  
膠圍舊水磁外更無  
質牆屋潤磚牆換任  
外欄翻露地噴門歡  
牆桿新台板油窗迎

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語  
50外鋁油浴雲圍水15屋屋  
年牆窗漆室石牆潤年頂頂  
保膠天裝廚磁欄露保翻補  
用板窗修廁磚杆台用新漏

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188  
**防盜**  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE.  
門市部關閉, 在這期間一切水喉, 熱水爐,  
浴缸, 廁所, 和其他的存貨大平賣,  
由 30% 至 50% OFF 或試運價, 無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。  
本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣,  
暖爐浴室, 通渠廁所等一切工程。  
電話: 879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**昌盛水喉**

星期一至六

公司: 299-3181 (英語電)

325-8640

傳呼機: 680-7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
修理按裝 暖爐水HEAT



## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

## REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀

謝煜贊 Don Quan  
住宅電話: 420-4665

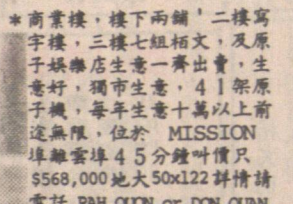
## 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價二百一十餘萬元。電話: 438-8161 Don Quan



## 旺舖出讓

▲近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意者請電 DON OR PAH



\*商業樓。樓下兩舖。二樓寫字樓。三樓七間租文, 及原子娛樂店生意一齊出售。生意好, 週有生意。41部原字機, 每年生意十萬以上。前途無限。位於 MISSION 華埠離港 4.5 分鐘。叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON OR DON QUAN

## 十一組租文

▲BROADWAY 近 MAIN 街十一組租文樓, 每年收入大約 \$32,000, 叫價三十八萬八千元。

關伯興 PAH QUON  
住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺租文地  
能起十二層大廈, 位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站, 每尺 \$35.00  
PAH QUON OR DON QUAN一睡房租文出售  
▲北雲一睡房租文, 二樓有雲祥中心之景 \$69,000

## 入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

禮物店出售  
▲雲祥 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途。叫價只 \$29,800男女髮型院出售  
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN

## 生意出售

▲西餐館急賣, 位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN, 自助快餐大約六十座位, 兩年新, 樓上十多層寫字樓, 前途無限 \$120,000

## 唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 設合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百 60 座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。



前後好屋, 位於 FRASER 街兩年新一萬九千元, 自住收租均宜, 開價 \$248,000 請電話 PAH QUON

商業樓出售  
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓, 樓上租文, 兩組每組三睡房自住收租均宜。樓下做生意, 投資良機, 開價只 \$1,490,000 DON QUAN

樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便, 叫價 \$155,000 DON QUAN



地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO &amp; PENDER 每月收租 \$850 叫價只 \$149,000

地大 237x122  
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋, 有機會申請起租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN西區商業樓及租文  
兩年新, 樓下舖位, 樓上租文及寫字樓, 地下能泊十九架車, 叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES  
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋, 地大 101-172x200, 65 ACRES 有 180 度之雲祥風景, 游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及 37 街, 地大 61x120, 有冷氣, 近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋, 近紅鶴餐館, \$398,000



▲西區 41 街, 屋地大 45x164 DON QUAN



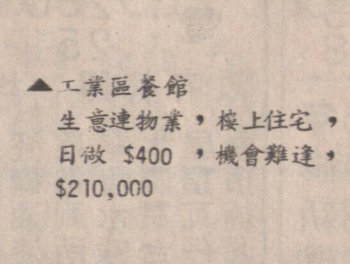
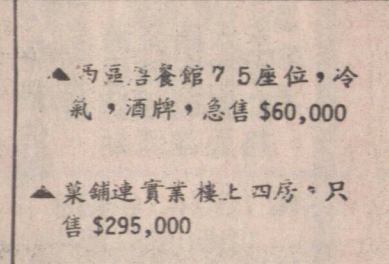
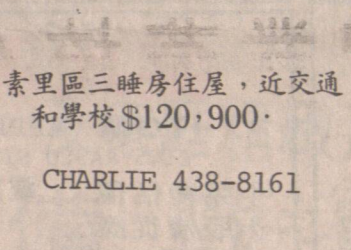
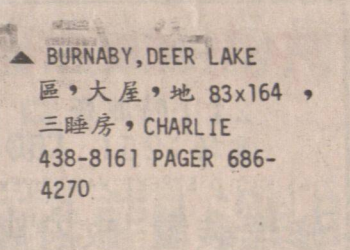
▲列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



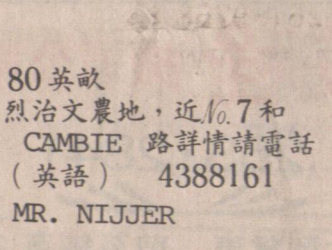
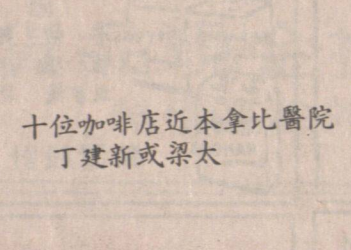
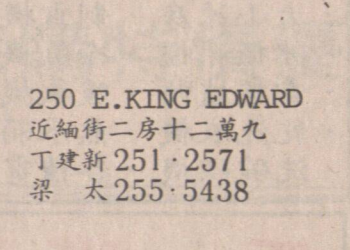
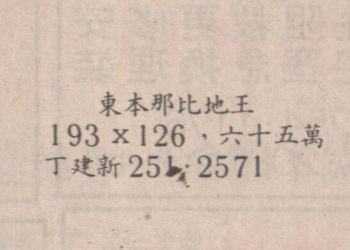
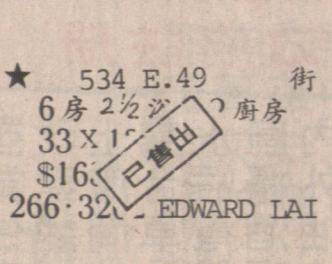
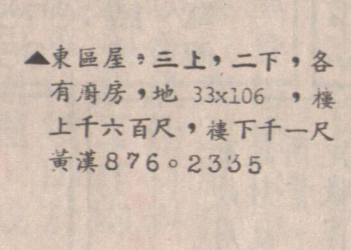
片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 \$148,000 請電話 DON QUAN



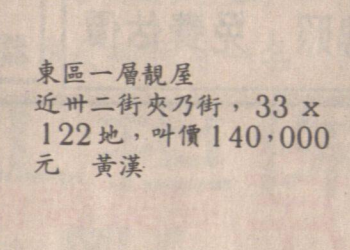
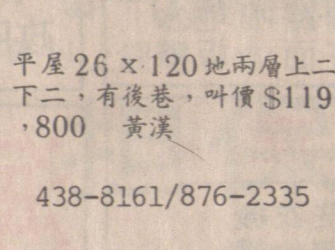
▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆  
住宅電話: 435-7257  
KENNETH KWAN新屋 5830 JOYCE \$285,000  
KEN KWAN 438-8161▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000  
關煥隆2877 E. 24 33x120 三睡房 \$170,000  
KEN KWAN 438-8161▲工業區餐館  
生意連物業, 樓上住宅, 日收 \$400, 機會難逢, \$210,000▲2547 KINGSWAY  
單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000▲內區餐館 75 座位, 冷氣, 酒牌, 急售 \$60,000  
▲萊佛士實業樓上四房, 只售 \$295,000CHARLIE HING WING  
公司: 438-8161  
PAGER 686-4270素里區三睡房住屋, 近交通和學校 \$120,900  
CHARLIE 438-8161

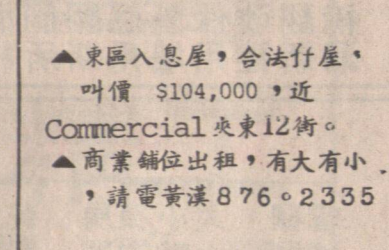
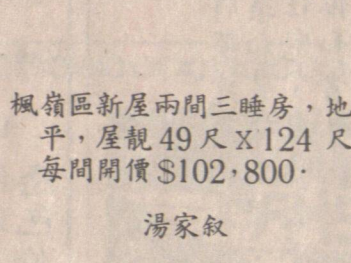
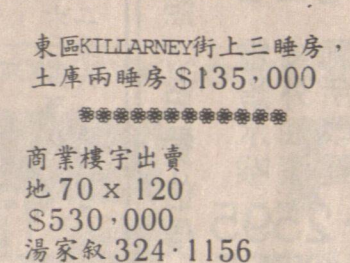
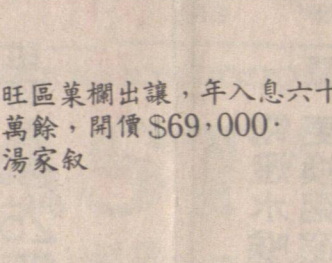
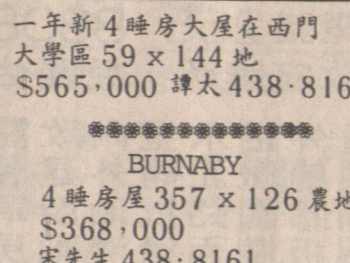
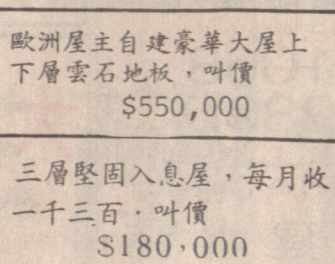
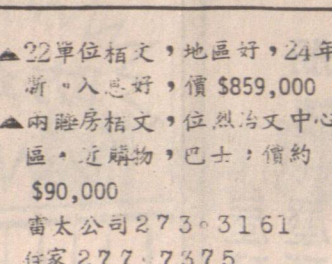
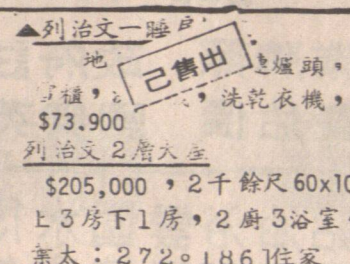
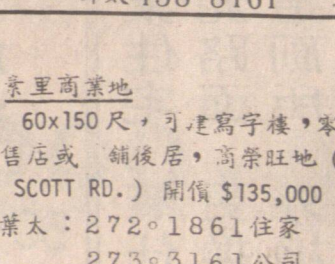
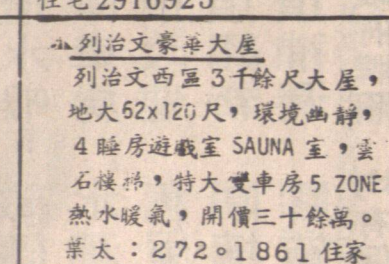
▲BURNABY, DEER LAKE 區, 大屋, 地 83x164, 三睡房, CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

80 英畝  
烈治文農地, 近 167 和 CAMBIE 路詳情請電話 (英語) 4388161  
MR. NIJZER456 EAST 48 街  
7 年新大屋, 六睡房一流建築, 地大 44x147 叫價 \$369,000  
陳培 321-0577  
賴先生 266-0202新屋兩間  
33 街近乃街 \$268,000  
JOSEPH HO 438-8161SANDRA HO  
公司: 438-8161  
PAGER 645-2988  
SANDRA HO丁建新  
KIM TING  
住宅電話: 251-2571十位咖啡店近本拿比醫院  
丁建新或梁太250 E. KING EDWARD  
近編街二房十二萬九  
丁建新 251-2571  
梁太 255-5438新屋三房十萬二千  
地 49x124東本那比地王  
193x126, 六十五萬  
丁建新 251-2571本那比二年新面積三十五尺  
丁建新或梁太梁太  
255-5438  
住宅電話: 437-9733  
JENNY LEUNG賴歡祥  
公司: 438-8161  
住宅: 266-0202  
EDWARD LAI★RENFREW HEIGHTS  
2 年新溫哥華特式屋  
33x110 3 上 2 下  
\$259,000★TEMPLETON 及 HASTINGS  
西人屋主 5 睡房 2 浴  
RS2 地 50x99  
價 \$178,000★534 E. 49 街  
6 房 2 1/2 浴室  
33x110  
\$166,000  
266-321-EDWARD LAI▲近女皇公園,  
四睡房屋售價 \$189,000  
陳培 321-05773479 PRICE  
二年新六睡房  
33x138 \$261,000  
陳培 438-8161陳培  
PETER CHAN  
Pager: 686-6699  
住宅電話: 321-0577黃漢  
TONY WONG  
住宅電話: 876-2335▲東區屋, 三上, 二下, 各有廚房, 地 33x106, 樓上十六百尺, 樓下千一尺  
黃漢 876-2335東區好屋地 49.5x105  
上三下二睡房, 合法上下兩層廿萬九 TONY 438-8161

東區入息屋, 上二下一, 月入七百, 向南, 有景, 十六萬多 黃漢 4388161 8762335

東區一層親屋  
近卅二街夾乃街, 33x122 地, 叫價 140,000 元 黃漢

平屋 26x120 地兩層上二下二, 有後巷, 叫價 \$119,800 黃漢

▲東區入息屋, 合法付屋, 叫價 \$104,000, 近 Commercial 夾東 12 街。  
▲商業舖位出租, 有大有小, 請電黃漢 876-2335湯家叙  
住宅電話: 324-1156  
STAN TONG楓嶺區新屋兩間三睡房, 地大, 屋貌 49x124 尺  
每間開價 \$102,800  
湯家叙東區 KILLARNEY 街上三睡房, 土庫兩睡房 \$135,000  
\*\*\*\*\*  
商業樓宇出賣  
地 70x120  
\$530,000  
湯家叙 324-1156旺區菜欄出讓, 年入息六十萬餘, 開價 \$69,000  
湯家叙一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59x144 地 \$565,000 譚太 438-8161  
\*\*\*\*\*  
BURNABY  
4 睡房屋 357x126 農地 \$368,000  
宋先生 438-8161RENFREW 八年新屋連傢俬 \$316,000 適合新移民  
\*\*\*\*\*  
魚舖生意 \$45,800  
宋先生 438-8161438-8161  
PAGER: 680-9300  
宋傑生林建熙  
KEN LIM  
住宅: 298-1551  
公司: 438-8161華埠商業  
111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000  
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127  
有前途。\$239,000▲西區商業樓  
1829 W. 4TH AVE  
每收 26,400 叫價 \$420,000  
KIM LIM 438-8161▲白石鎮商業樓出售, 餐館租每年一萬三千, 叫價 \$225,000  
KIM LIM 438-8161歐洲屋主自建豪華大屋上下層雲石地板, 叫價 \$550,000  
三層堅固入息屋, 每月收一千三百, 叫價 \$180,000  
譚太 438-8161Grace Tom  
譚太  
公司 4388161  
住宅 2916925雷太  
公司電話: 273-3161  
住宅電話: 275-1868  
ANNETTE LOUIE★意大利屋主, 八年新, 地 33x117 二千四百餘呎, 樓上三睡房, 樓下兩睡房, 有租客, RENFREW 夾雷一街價二十四萬餘  
雷太公司 273-3161  
住家: 277-7375★入息屋, 已租出六伙, 入息好, 有潛質, 可月入千八元近京士威夾菲莎, 屋外全翻新地 36x85 雷太公司: 273-3161  
住家: 277-7375▲22 單位租文, 地區好, 24 年新, 入息好, 價 \$859,000  
▲兩睡房租文, 位於烈治文中心區, 近購物, 巴士, 價約 \$90,000  
雷太公司 273-3161  
住家 277-7375▲烈治文一睡房, 已租出, 洗衣機, 洗乾衣機, \$73,900  
烈治文二層大屋  
\$205,000, 2 千餘尺 60x100  
上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室。  
▲太: 272-1861 住家  
273-3161 公司▲東區商業地  
60x150 尺, 可建寫字樓, 零售店或 舖後居, 商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000  
葉太: 272-1861 住家  
273-3161 公司▲烈治文豪華大屋  
烈治文西區 3 千餘尺大屋, 地大 62x120 尺, 環境幽靜, 4 睡房遊戲室 SAUNA 室, 雲石樓梯, 特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣, 開價三十餘萬。  
葉太: 272-1861 住家  
273-3161 公司





**MULTIPLE**  
REALTY LTD

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

雲東區上層三住宅單位，  
下層三生意單位，全租出。  
建築物全部翻新，好潛力。  
開價33萬餘。

- ▲雲東區, 16年新靚屋, 近 TROUT LAKE, 5睡房, 全部完成, 40呎闊, 開價十八萬餘, 抵買。
- ▲西區, 42年新, 4睡房, 地大 68x129.5呎, 近 OAK-RIDGE MALL, VAN. DUSEN GARDEN, 及著名中小學, 開價三十八萬餘。
- ▲西區, 744 西50街, 大屋好地區, 3睡房, 招租每月租金十五元, 請電詢問。
- ▲西區, 786 西53街, 大屋地區典雅, 3睡房, 大土庫, 招租每月租金十六元, 請電詢問。

\*價\$368,880, 果仔鋪連實業, 現今已經營19年, 前業主經營20多年, 生意滔滔, 年年賺大錢, 前舖後廳及廚房, 樓上兩組一睡房單位, 土庫有凍房, 工作及貯貨空間, 每層一千三百八十多尺, 總面約四千尺, 另一間3年新特大車房, 孖地66'x98', 街角舖, 位於中心區。

▲ 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000  
3400 方呎, 地大 79x167, 四房好景,  
可應需求, 代新業主興建新屋!!  
星期六下午 1 至 3 時開放

▲西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方尺, 海景  
屋, 開價 \$1,300,000

45年新，三或四睡房，位於魯拔夾  
24街，33×120，距巴士及學校一街位，  
土庫有娛樂室，美麗山景。  
只開價十四萬三千九元。

▲東區柏文▲  
920呎 保養好，2房  
\$85,000

▲一房柘文價三萬八，麵欠14街。  
▲五什多方呎，八房新屋，地兩畝，烈治文，價60萬餘。  
▲西區SHAUSSY 四房，54x120地，價三十二萬八。  
\* 七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價卅四萬九千八。  
\* 六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿六萬八。  
\* 樓上兩房，土庫一房，百老匯夾乃磨街，地33 x 128，開價十二萬五。  
▲一年新大屋，域多利夾35街，價卅八萬多。  
\* 十年新，樓上三房，樓下全部完成，各有廚廁，街角地，近喜士定街，價廿三萬三千八。  
\* Fraserview 地45 x 143，五房西人屋180度風景，價卅四萬八千。  
\* 域多利夾卅四街，地45 x 125，45年屋，開價廿二萬八。  
\* 六房，標準地，近PNE 十八萬五。

免費地產估價 ● 物業管理  
代客買賣樓宇 ● 生意買賣

「新盤」保養良好，十七年五房屋，三下二，實木地板，室內新油漆，新廚具，土庫完成，雙層玻璃，直身百葉簾廿九呎大，多利閣價只二十萬兩房，一年，高土庫完成，實木地板，熱水暖氣近 REBELREW 價十八萬餘。

「新盤」一埠，全翻新五房大屋，二千五百方呎，鋁質窗簾，土庫安成地 173-253-77-2 (大約)，近學校巴士，有機會多個分地。

特色屋：好通風，一流材料，風景，專人設計三房大屋。地 40'11"，熱水暖氣，近 27'4" REBELREW。

「新盤」總共六房屋，保養良好，好，高土庫完成，新廚房，十五呎，近域多利街，好屋。

投資：東十四街756號 RT-5 地  
月入\$1050元，開價\$159,900  
抵買：香賓區65 x 100街角地  
：十三年 SPLIT LEVEL 大屋，租\$1150  
叫價\$269,900  
自住：4866 MOSS ST.，上下共四房33 x 99 地  
：只售\$119900 星期日十一時半至一時半開放  
自住：3228 E. GEORGIA ST. 上下完成  
：只售\$161900 星期六十一時至一時半開放  
好區：RICHMOND 西區 6220 CAMSELL CR.  
：地大，正層三房，上下完成  
：只售\$236,000 星期六二時至四時半開放  
西區 55 WEST 40 街地大 49 x 127 近 OKRAIDGE CENTER，  
：只售\$418000 星期日二時至四時半開放

1021-1023 東十四街  
每年入息 \$25,000 · 2  
2800 平方呎大 33 ×  
120 呎小徑, RT3 ZONING  
及 3 LEGAL PERMITS 有需維  
修, 開價 \$260,000  
好價!

**★ 470 E. 10th, VAN**  
**★ 價 \$216,000, 每**  
 入息 \$2,185, 全  
 入息 \$26,220, 6  
 間, 地 33 × 124.5  
 , ZONING RT5

# 威信實業燕梳公司

## Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street    電話: 687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

**房屋買賣**

**物業收租**

**Autoplan**

房屋 汽車 生意 醫藥

**代理**

**燕**

**梳**

**燕**

**\* 流里區 SKYLINE 旺舖，地大 105X107 建築物約五千尺，開價卅三萬八陸，\* 華埠 50X122 地，可建伍千至三萬尺商業、住宅綜合樓宇，五十五萬，以上請電 687-8332 或 324-4018 陳任賢先生 Michael Chang**

**\* 近華埠。堅固屋一間自住一廳兩房。土庫完成出租。細地，平賣十二萬六千。問伍澤森三二七，七八四二。地址 1145 McLean Dr.**

261 · 8118

恒基置業  
柯其毅 KENNETH AM  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現金購買住宅物業，免稅估價，請電：261-8118

**Penfnew 區**  
 平地 50'x128'二千餘呎近 Nanaimo 及 11 街  
 靜區，三或二睡房從建十三年，近學校及巴士站  
 雙車房，自動車房門，蓋頂大露台 \$289,000

**Killarney 區**  
 43.5'x120'平地，一千四百呎，18 年新溫哥  
 華特式屋，樓上三睡房，全屋兩個半浴室，近小  
 學，交通方便

**Squamish**  
 1. 3 畝耕文或城市屋地平價急讓。  
 策行舖平價急讓，溫哥華東區大街，東主人手不足  
 生意好，還可發展。  
 歡迎隨時來電詢問  
 免費估價

▲ B C 內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意穩定，有發展前途，設備齊，易管理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有關大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

**李志雄** ALLEN LEE  
公司：261-8118  
住家：263-3842

張賀凱  
RICHARD CHEUNG

**DOMINIC FUNG**

新盤：乃磨夾Dundas 兩層4睡房屋 33 x 122 新地氹，新廁所，\$169,900

新盤：196 東十七街，三層六睡房淨收千元地大 24.75 x 172 合法孖屋 \$145,000

新盤：一年新 Victoria 夾三十街，六睡房四廁所 33 x 135 開價 \$339,000

**KEN WU**  
Bsc MIEE

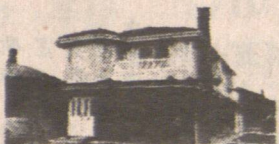
**六年新孖屋**

- 4×1100 呎月入 \$ 2200
- 純利 \$ 24,000
- 特平 \$ 265,000

**西區新孖屋**

- 前 \$ 195,000
- 後 \$ 190,000
- 8377 Shaughnessy

● 新屋 7601 Osler W.  
\$ 409,000 即將入伙



直接中文傳呼：645-3896



\* Chilliwack Mall 快餐店，批長生意旺，月租十四  
抵買生意，勿失良機，開價六萬五。

\* 西區Cambie街咖啡室，四十座位，日入五百，  
意好，開價六萬餘。

樓 宅

\* 西區Cambie及十九街，樓上兩房，樓下一房  
廁，租一千元，價二十六萬九。

\* 東區商業樓 Main 和 Commercial街，價由二十  
萬至九十八萬。

\* Oakridge 區 56 133，三睡房，開價五十

- ▲ KERR 街近45街，地44x125，22年新，約2700呎屋，上三房，下二房租\$535，保養好，價廿一萬餘。
- ▲ 兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
- ▲ 結實石米仔屋，2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。
- ▲ KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚廁，30年新，街角地，價十八萬九千。
- ▲ 揀子香濱高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55x110，正厝三房兩廳有套房，花園美麗別緻，價廿七萬餘。
- ▲ FRASERVEW 極靚景區，46x120 地，共三房兩廳



# 與蘇外長在維也納達成協議 美國務卿五月訪蘇 討論是否舉行峯會

（維也納廿七日電）美國國務卿貝克與蘇聯外長謝瓦爾納澤今日已同意，貝克將於五月訪問莫斯科，並且在莫斯科討論美蘇舉行的高層峰會的可能性。

貝克又告知謝瓦爾納澤，布殊政府將於下月完成檢討它的戰略性核子武器政策，隨後或可東和和平會議。

貝克指出：「貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。」

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

貝克與謝瓦爾納澤在維也納的會談，是美蘇雙方代表團，一起參加一項問題，包括：核子武器、裁軍、人權、經濟問題等。

# 鄧小平在本世紀初 曾在法國辦中文報 當年所刊報章在馬賽展出

（巴黎廿七日電）有一「銅板報」之稱的鄧小平，廿年代留學法國時，與一九〇七年李石曾、居正、吳稚暉等，在巴黎創辦的第一份中文報「新世紀」。

「新世紀」是一份週刊，由馬賽、里昂、巴黎三地分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

這份「新世紀」週刊，在巴黎、馬賽、里昂三地，分別設有分社，分別負責採訪、編輯、發行。

## 加拿大政府 婦女計劃及服務指南 現已出版

加拿大政府一向不遺餘力地協助婦女爭取平等地位，以求達成此目標，為她們提供多項計劃及服務。

一份詳述介紹各項政府婦女計劃及服務的新指南已經出版，閣下可向「加拿大婦女地位部門」免費索閱。

該指南內容介紹各項計劃，如職業訓練及重新訓練，教育援助，研究補助金，社會服務，托兒服務，衛生保健，基本人權，家庭暴力事件的預防，文化活動計劃及為社區組織提供的協助等。此外亦特別關注土著婦女及加拿大全國各多元文化社區婦女的需要。

請填妥以下表格，免費索取上述指南。



return to: The Honourable Barbara McDougall  
Minister Responsible for the  
Status of Women  
151 Sparks Street  
Rm. 1005  
Ottawa, Ontario K1A 1C3

NAME: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  
CITY: \_\_\_\_\_ PROVINCE: \_\_\_\_\_ POSTAL CODE: \_\_\_\_\_



Canada

**GOLD AND SILVER BULLION**  
**世界各國金幣 \* 美元貨幣**  
\*\*\* 買入及賣出 \*\*\*  
**Benny Lee** (創業於一九六四年)  
專營貴重金屬及金幣買賣、外幣兌換等業務  
喜士定西街六一九號  
(位於斯磨街夾固蘭護街)  
電話: (604) 683-4241  
(歡迎賜電詢問價格)

**利僑鷄鴨公司**  
**LE KIU POULTRY**  
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS  
本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店: 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012  
批發部: 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999  
第一分店: 1669 Johnston Vancouver, B.C. 689-5457  
第二分店: 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511  
第三分店: 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

**SF-7750 BOND PAPER COPIER**  
全自動調節色素 (多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"x17" 面積  
from \$3495.00

**SHARP Z-50**  
全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)

**COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.**  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141



# 張曼玉否認情變

## 台灣傳她與小寶入教 一如始終情感稱心 二人齊表信心

【本報記者張曼玉報導】張曼玉與小寶的戀情，自從去年十二月間傳出她與小寶入教的傳聞後，一直受到媒體的關注。張曼玉在接受本報訪問時，對此傳聞作出了回應。她表示，她與小寶的戀情一直穩定，並沒有因為入教而發生任何變化。她強調，她與小寶的關係是基於相互愛護和尊重，她對小寶充滿信心，並希望兩人能一直走下去。

# 片約多難抽身相見

## 否認被台記者杯葛堅持自我

劉嘉玲與小寶的戀情，自從去年十二月間傳出她與小寶入教的傳聞後，一直受到媒體的關注。劉嘉玲在接受本報訪問時，對此傳聞作出了回應。她表示，她與小寶的戀情一直穩定，並沒有因為入教而發生任何變化。她強調，她與小寶的關係是基於相互愛護和尊重，她對小寶充滿信心，並希望兩人能一直走下去。



劉嘉玲在《四千金》中，她與小寶的戀情，自從去年十二月間傳出她與小寶入教的傳聞後，一直受到媒體的關注。劉嘉玲在接受本報訪問時，對此傳聞作出了回應。她表示，她與小寶的戀情一直穩定，並沒有因為入教而發生任何變化。她強調，她與小寶的關係是基於相互愛護和尊重，她對小寶充滿信心，並希望兩人能一直走下去。

# 教家的人名

李柱銘在新聞節目方面出鏡頻繁，每次他出鏡，都是言談滔滔，神采奕奕，對事情非常執著。李柱銘是其中一人。李柱銘的小兒子，雖然只有十歲，但已經是一個非常有才華的孩子。李柱銘在新聞節目方面出鏡頻繁，每次他出鏡，都是言談滔滔，神采奕奕，對事情非常執著。李柱銘的小兒子，雖然只有十歲，但已經是一個非常有才華的孩子。

# 嘉通擬在上市

嘉通公司負責人表示，嘉通公司目前正考慮在上市。嘉通公司是一家從事房地產開發的公司，目前正處於快速發展階段。嘉通公司負責人表示，嘉通公司目前正考慮在上市，以籌集資金擴大業務規模。嘉通公司負責人表示，嘉通公司目前正考慮在上市，以籌集資金擴大業務規模。

# 劉嘉玲突然想結婚

劉嘉玲突然想結婚，她表示，她與小寶的戀情一直穩定，並沒有因為入教而發生任何變化。劉嘉玲在接受本報訪問時，對此傳聞作出了回應。她表示，她與小寶的戀情一直穩定，並沒有因為入教而發生任何變化。她強調，她與小寶的關係是基於相互愛護和尊重，她對小寶充滿信心，並希望兩人能一直走下去。

# 化粧箱不翼而飛

一名化粧師在拍戲時，其化粧箱突然不翼而飛。化粧師在拍戲時，其化粧箱突然不翼而飛。化粧師在拍戲時，其化粧箱突然不翼而飛。化粧師在拍戲時，其化粧箱突然不翼而飛。化粧師在拍戲時，其化粧箱突然不翼而飛。

# 影視

影視行業的發展，近年來受到各界的關注。影視行業的發展，近年來受到各界的關注。影視行業的發展，近年來受到各界的關注。影視行業的發展，近年來受到各界的關注。影視行業的發展，近年來受到各界的關注。

# 投資良機

投資良機，最佳入息，舒適居屋。兩座入息好，居住環境優美的高貴實業。位於 QUALICUM BEACH 佔地半英畝的實業，有入息好的旺市商店舖位，交通方便，顧客擁擠，經營容易。生意興隆，並有業主自用的兩座房舒適相文。售價 \$299,000。

### OKANAGAN 南部公路餐館

生意穩定，入息好，連小型汽車旅館及三睡房樓宇，環境優美，有前途，可發展。開價加幣 \$249,000 電 942-7211

Sandra Parsons Sutton Realty

### Canada Trust/Realtor

西溫哥華  
\* 四睡房  
\* 2 1/2 浴室  
\* 寬大廚房及家庭室  
\* 約 2800 平方呎  
\* 風景一流  
\* 地大 100x190  
叫價 \$338,000

Fred C. Yuen  
傳呼電話: 922-1244  
公司電話: 683-6681

### Canada Trust/Realtor

沙省商業樓宇出售  
三層樓，超過 20,000 平方呎，位於沙城市中心，地大 50x140 適合零售店及寫字樓，近市中心大停車場。開價 \$1,180,000

Fred C. Yuen  
傳呼電話: 922-1244  
公司電話: 683-6681

# 每週熱盤

咖啡室生意急賣  
康諾路大街近 KING EDWARD 旺市咖啡室，咖啡室，日營二百餘，租平好，適合夫婦經營，業主另有生意，降價急賣，價二萬八，認真購買。

二月份新盤  
\* 那比 EDWARDS 大街近士威士十座位咖啡廳生意，架牌一流，停車場側旁，啤酒酒牌，批發，業主急賣，價五萬餘，認真購買。  
\* DOWNTOWN 片打街八十座位，自助西餐生意，年營十餘萬，架牌設備齊全，取價九萬餘。  
\* 嘉士定東大街七十座位，著名「藍屋」咖啡室，業主另有生意，降價急賣，日營五百餘，取價五萬九。  
\* 埠邊 PITT MEADOWS 近百座位，唐餐生意，年營十餘萬，附近無競爭，設備齊全，生意每年連增，取價十四萬（連點貨）賺銀生意，萬勿錯過。  
\* 東區 ROBERT 夾廿二街，炸魚西餐，夫婦經營，降價急賣二萬二有商量，捷足先得。  
\* PITT MEADOWS 埠邊，獨有餐館生意，近百座位，全酒牌，年營十餘萬，生意在不斷擴張，取價四萬餘，賺銀生意機會難逢，適合投資移民。

### 滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

何仲生  
JOHNSON HO  
住宅電話: 278-7870  
直接傳呼: 667-7393

### 生意機會

市中心，寫字樓內廿餘座位咖啡，三文治餐室生意急賣每日七四，每週五日，小本投資，好過打工。

▲北溫 LONSDALE 大街，70 座位，全酒牌，唐餐，外賣，兼營堂食，年營十餘萬，僅開價九萬，急賣。

▲西區大維多利亞 THURLOW 街，日營十餘萬，唐餐，外賣，兼營堂食，年營十餘萬，僅開價九萬，急賣。

▲洗衣店生意（僅四個月新），全部裝修及設備，包括最新型 AMERICAN 牌烘乾機 12 部，等等因股東問題，平價急賣，僅取價十一萬。

▲本那比近 METRO TOWN 餐館，京士威大街洗車生意，設備齊全，另有生意平價急賣，僅取價三萬餘，認真購買。

▲WHITE ROCK 離埠唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，架牌一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

# 房屋柏文

東西各區  
投資買賣  
工商樓宇  
旅館酒樓  
各行各業  
應有盡有

### 滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

李兆梅  
STELLA LEE

### 房屋柏文

東西各區  
投資買賣  
工商樓宇  
旅館酒樓  
各行各業  
應有盡有

### HomeLife Villa Realty

本拿比新屋  
6883 GRANT PLACE 五睡房，四浴室，大廚房，煤氣爐頭，客廳，飯廳及工作房，土庫完成，熱水暖氣，防盜設備，已有草地及圍欄，瓦頂 Stucco 外牆，4760 平方呎，地大 66x122 環境清靜，街尾。開價 \$569,000  
英語電 291-9981 或 421-9243  
GLENN CHIVERS 洽

### Sutton Group

程徐慧珊  
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY  
公司 581-1211 住宅 589-2563  
中英文直傳呼電話 686-0906

### Century 21 郭亮言

DAVID KWOK  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2285 COMMERCIAL  
電話: 251-1323  
住宅: 251-5725  
傳呼: 667-3093

### 郭亮言

DAVID KWOK  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2285 COMMERCIAL  
電話: 251-1323  
住宅: 251-5725  
傳呼: 667-3093







昌記裝修油漆公司  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話 二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

KAREN KAM 甘秀娥  
公司 731·5811  
傳呼 686·1889



\* 東區近 PNE 菓仔舖，前舖後居  
，生意旺，地點好，連實業出售  
，屋後另有住屋一間，  
開價 \$189,000。

\* 本拿比威靈頓街，栢文地 33 x  
122，一廳兩房開價  
\$135,000

① 西區 67 街八年新屋一廳三房  
樓下一廳兩房近學校  
開價 \$378,000

② 近 PNE (TRINITY) 街十年新  
屋一廳三房土庫一廳一房標準  
地開價 \$328,888



**HomeLife**  
REALTY

# Villa Realty



**WESTERN REALTY**  
ESTABLISHED 1971

公司電話：  
922-6166

★新盤：清屋清屋！  
交通方便，近KINGSWAY街，廚房新裝修，五睡房，適合好家庭，一見要買，叫價\$165,000。  
★5353 WALES ST.，叫價\$194,500 已售出

★北雲士多出讓  
位於MARINE DRIVE生意泊泊，有前途，面積大約三千平方呎，門口九車位，叫價\$49,000。

★北雲士多出讓  
發展好，獨市生意，街角地位，樓下鋪面，樓上四房一廳，月租包括住位，叫價\$38,800  
有意請電 ARTHUR W.D. NG 伍榮達

Bus. (604) 922-6166  
Pager # 735-3959

**IPLE**  
LTD.  
1431  
INGSWAY  
B.C. V5R 5H9

收一人報則  
取最住效果

JOHN Y. WONG  
黃譽昇

住宅: 291-2583  
傳呼機: 645-6996



本拿比 北區高級風景屋  
MONTECITO (蒙地基圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE

有多幢全新大型新歡房屋出售，地大由 7000 至 12000 平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人 JACUZZI 浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

# 恒基置業有限公司

彭太 公司: 261-8118  
BECKY PANG 住家: 275-2147  
傳呼機: 650-8862

\* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元,  
租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。  
★ 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 x 152  
收租 \$1750, 只售三十萬  
★ 乃央 E.49, 樓上兩廳, 三十八年靚屋地大 33 x  
122, 開價十八萬九  
★ Bby. HIGHRISE 柏文, 近 METRO TOWN 及中央公園  
兩房兩廁, 只價十四萬五  
★ 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦  
經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。  
▲ 本郊比溫哥華特色屋, 16年新, 五房三廁, 地大 33  
x 122, 開價 \$219,000  
▲ 1956 東 50 街, 上二下二靚屋, 30年, \$199,900  
▲ 2937 E. GEORGIA, 上二下二靚屋, 有景, 十七萬餘  
▲ 西餐館物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$750,000  
▲ 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000  
租平批長。



# 唐人街BB地產公司

**BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.**  
139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**688-7888**

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理  
**梁寶琴**  
**CHRISTINE LEUNG**  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



**MICHELLE LIOT**  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



**HARRY WIEDMAYER**  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194



**VOY WONG**  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519



**SHARON LUM**  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159



**RALPH DER**  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500



**MICHAEL LUNG**  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245



**LISA LAU**  
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。



Reflex & E 14<sup>th</sup> AVE  
33x122  
2房，有土庫  
\$169,000  
梁寶琴 688-7888



3805 NAPIER, B.B.Y.  
地大 33x139 有景  
28年新  
上三房，下二房  
土庫完成  
開價 189,000  
林麗儀 688-7888



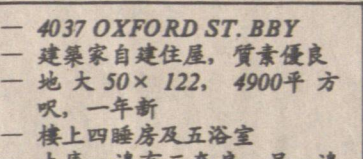
740-742 E. 10TH AVE  
17年新合治住宅，地大 33x122  
每層三睡房，一浴室。開價二十萬。  
林麗儀 688-7888  
或黃會堂 688-7888



▲新屋：  
4年新相連  
一房600呎  
開價64,900  
龍啓明 645-2882  
劉麗芳 680-4848



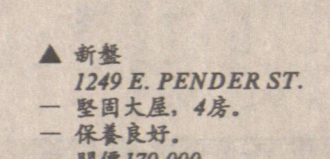
SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833  
三間大新屋，地33x120。  
全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地。  
每間開價\$448,000。  
黃會堂 645-5368



4037 OXFORD ST. B.B.Y.  
建築家自建住宅，質素優良  
地大 50x122，4900平方呎，一年新  
樓上四睡房及五浴室  
土庫一連有三套房，另一邊有兩套房  
開價\$488,000  
詳情查詢 Voy Wong 645-5368



▲西區豪華區  
約半畝地，  
5大睡房，3層高，  
開價\$585,000  
龍啓明、劉麗芳  
688-7888



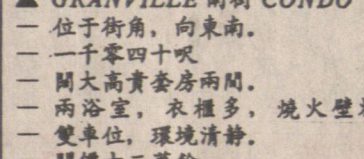
▲新屋  
1249 E. PENDER ST.  
堅固大屋，4房。  
保養良好。  
開價179,000。  
龍啓明 645-2882  
劉麗芳 873-0955



693 W. 71ST. AVE.  
好屋地，41x117。  
三睡房，兩浴室。  
開價\$269,000。  
黃會堂 688-7888



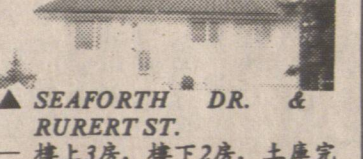
2790 W. 23RD AVE.  
六年新，樓上四睡房。  
地33x122。  
直接巴士到華埠。  
開價\$415,000。  
黃會堂 688-7888



▲GRANVILLE 南街 CONDO  
位於街角，向東南。  
一千零四十呎  
開大高貴套房兩間。  
兩浴室，衣櫃多，燒火壁爐  
雙車位，環境清靜。  
開價十三萬餘。  
MICHAEL LIOT 688-7888  
或傳呼機 686-4028。



▲標準地  
堅固收租屋，共4房  
開價189,000  
龍啓明 645-2882  
劉麗芳 680-4848



▲SEAFORTH DR. & RURERT ST.  
樓上3房，樓下2房，土庫完成。  
地卡，5,800平方呎。  
開價\$183,000  
劉麗芳 873-0955



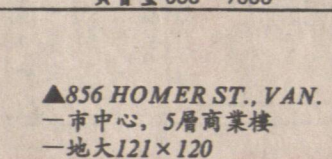
▲新屋 4889 HARKEN DR.  
自建屋，有景。  
地大60x121。  
總共七大睡房。  
龍啓明 645-2882  
劉麗芳 873-0955



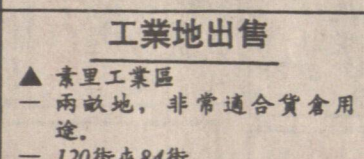
2648 E. 28th AVE.  
樓上三房，樓下二房  
開價\$239,000  
劉麗芳 873-0955



▲KERRISDALE 區新屋  
2018 W. 42ND AVE.  
地 49.5x118.55  
屋3428平方呎  
五睡房，一書房，三浴室及一書房。  
價\$598,000  
黃會堂 645-5368



▲856 HOMER ST., VAN.  
市中心，5層商業樓  
地大121x120  
旺區繁華街道  
長期租客開價\$8,300,000  
劉麗芳 873-0955  
梁寶琴 688-7888



▲工業地出售  
兩畝地，非常適合貨倉用途。  
120街夾84街。  
可改變用途。  
亦可按業主心意改建。  
開價\$288,300。詳情請電  
HARRY WIEDMAYER



▲8851 ASHBY 列治文區  
近學校，交通方便。  
室內設計及用料一流。  
裝修樓上二樓睡房。  
開大飯廳，廚房有足夠櫥櫃。  
謝松添 688-7888



▲5524 Union St. B.B.Y.  
地65.98x132。  
三年新三層屋，六睡房，五浴室。  
材料手工最佳，有景。  
劉麗芳、龍啓明 873-0955，435-7245



▲WHITE ROCK, 17081 4th AVE.  
全屋翻新，地約五英畝。  
樓上三房，樓下兩房。  
開價\$688,000  
龍啓明、黃會堂 688-7888



2892 W. 35th Ave.  
西區三層，地庫完成  
地44x130現租\$1300每月  
開價\$439,900  
梁寶琴 688-7888



▲2858 E. 6th AVE.  
三年新特式屋，  
上三下二，五浴室。  
近學校及交通。  
劉麗芳 873-0955



▲7125 RIDGEVIEW DR.  
49.8x171.80S.F.U. B.B.Y.  
4050平方呎全新屋。  
7睡房4浴室，風景一流。  
開價\$419,000。  
林麗儀、梁寶琴 688-7888。



▲KNIGHT 夾 51ST.  
一年新特式屋，好適全新。  
上3房，下2房，2浴室。  
價\$259,000  
劉麗芳 873-0955



▲新屋：2737 KITCHENER  
堅固屋  
樓上3房，樓下3房  
全新裝修外牆  
龍啓明 437-5529  
劉麗芳 873-0955



▲新屋：9年新自建屋  
樓上4房，開大客廳  
開價283,000  
龍啓明 645-2882  
劉麗芳 680-4848



▲強哥華特式屋  
樓上三房，樓下二房。  
一年新特式屋。  
開價\$263,800  
龍啓明 688-7888



▲機會來了  
LANGLEY 區零售店樓宇。  
食店與住家各半。  
售價\$400,000。  
可分別出售。  
詳情請洽  
HARRY WIEDMAYER.  
688-7888



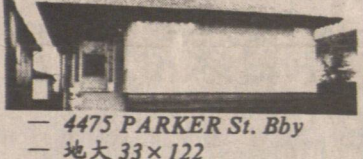
▲新屋 投資良機  
位置良好，果汁生意  
利錢豐厚  
劉麗芳 873-0955



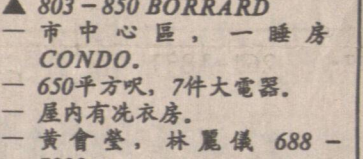
▲新屋  
4734 CANADA WAY  
樓上3房，樓下2房。  
土庫完成。  
開價\$299,900。  
龍啓明 645-2882  
劉麗芳 873-0955



▲TIME SQUARE - CENTRAL PARK  
近公園一睡房大型公寓。  
業主自住，完成無瑕。  
向南，可眺望公園。  
有大廚房室。  
步行可到地鐵站及 METRO TOWN  
開價\$94,500  
MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028



▲4475 PARKER ST. B.Y.  
地大 33x122  
上三房，下二房  
32年新  
土庫完成  
開價\$179,000



▲803-850 BORDARD  
市中心區，一睡房  
CONDO。  
650平方呎，7件大電器。  
屋內有洗衣房。  
黃會堂、林麗儀 688-7888。



▲4525 KNIGHT ST. VAN.  
地大495x104.5  
樓上2房樓下3房  
全新內外裝修  
劉麗芳 873-0955



▲E 13 AVE & Knight  
33x120  
三房上，三房下完成  
雙車位，全屋租出  
梁寶琴 688-7888



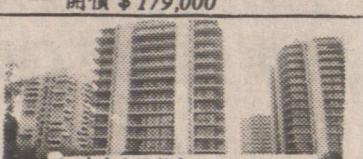
6180-6260 No.3 Rd  
Richmond 地王 Shopping Plaza  
地 120x300，好住客  
32個車位 開價 \$3,300,000.00  
梁寶琴 688-7888



7745-7765 6th ST. B.B.Y.  
11個舖位 Shopping Plaza, 29 parking  
街角地，27,630呎地  
3年新近 Canada Way  
開價只\$1,290,000.00  
Return 好  
梁寶琴 688-7888



▲4898 COLLINGWOOD ST.  
街角，地65.5x114。  
全屋三層，4160呎。  
四睡房，一書房，五浴室。  
開價\$778,000。  
黃會堂 688-7888



▲中央公園柏文  
石庫層一房大房柏文。  
有景，近 METRO TOWN  
及快車站。  
找黃麗儀。  
MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼機 686-4028。



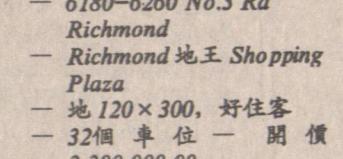
▲SOUTH GRANVILLE 新屋  
專業建築設計。  
有土庫，全屋三層共3430平方呎。  
地50x114.78。  
四睡房，一書房，五浴室。  
開價\$748,000。  
1523西59街。  
黃會堂 688-7888 或 645-5368



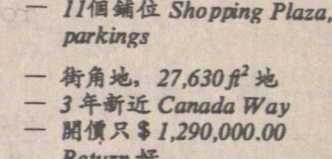
▲列治文區，7431 GILBERT  
地卡，11,899平方呎。  
價\$250,000。  
謝松添 688-7888



1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.  
14個 Apartment 地49.5x122  
M1 Zoning  
開價\$499,900.00  
梁寶琴 688-7888



6180-6260 No.3 Rd  
Richmond 地王 Shopping Plaza  
地 120x300，好住客  
32個車位 開價 \$3,300,000.00  
梁寶琴 688-7888



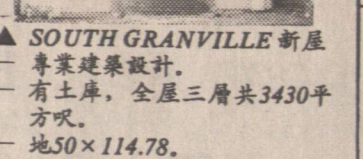
7745-7765 6th ST. B.B.Y.  
11個舖位 Shopping Plaza, 29 parking  
街角地，27,630呎地  
3年新近 Canada Way  
開價只\$1,290,000.00  
Return 好  
梁寶琴 688-7888



6708 RUPERT  
KILLARNEY 靚屋  
地大 34x143  
上二房，下二房  
36年新  
開價二十九萬



▲新屋  
3075 E 21ST. VAN.  
五大睡房，有景。  
地大33x110。  
開價\$172,800。  
劉麗芳 873-0955。



▲SOUTH GRANVILLE 新屋  
專業建築設計。  
有土庫，全屋三層共3430平方呎。  
地50x114.78。  
四睡房，一書房，五浴室。  
開價\$748,000。  
1523西59街。  
黃會堂 688-7888 或 645-5368



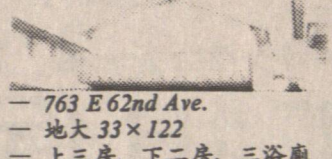
▲1233-1235 E 11th AVE  
合法出租屋  
地大41.25x125  
上3房/下3房  
龍啓明 437-5529 劉麗芳 873-0955

## 旺西餐館 出賣

▲列治文區九十座位西餐館。  
SAFeway 隔鄰。  
在購物商場內，新裝修，地大。  
開價十九萬元。  
梁寶琴 688-7888。



▲山頂靚屋！  
全新四睡房，風景一流。  
地大68x115。  
屋3,600平方呎。  
開大主人套房連露台及 WALK-IN 衣櫃。  
上層廚房電器用具。  
有中央吸塵及防盜系統。  
雙車房及另有泊車位。  
謝松添 688-7888 或傳呼機 253-7596, No. 494。



763 E 62nd Ave.  
地大 33x122  
上三房，下二房，三浴室  
土庫完成  
開價\$259,000  
林麗儀 688-7888



3252 E 19th AVE.  
靚屋 RENFREW HEIGHTS  
8年新，地33x110，有景  
上三房，下二房，三浴室  
土庫完成



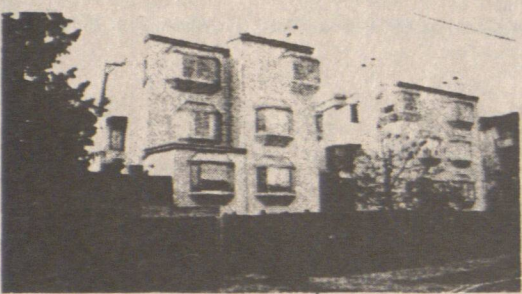
▲新屋  
3075 E 21ST. VAN.  
五大睡房，有景。  
地大33x110。  
開價\$172,800。  
劉麗芳 873-0955。



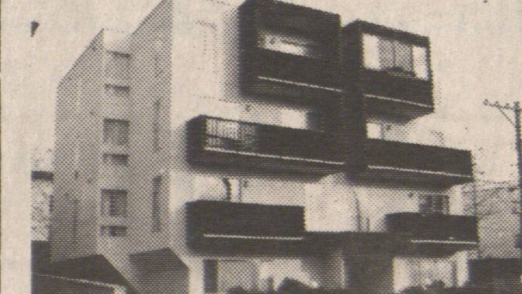
▲1603 SPRINGER, B.B.Y.  
本拿比區18年新屋。  
地58x138，屋主自住  
上層三睡房，下層兩睡房，三浴室  
價\$214,900。  
林麗儀、MICHELLE LIOT  
688-7888



▲WHITE ROCK, 2342 HARBOR GREENIE DR.  
全新靚屋，地約32x130。  
三大睡房，環境好，近海。  
價\$228,000。  
龍啓明、黃會堂，688-7888



1922 西 7 街  
複式兩睡房柏文由 \$159,000 起  
單層一睡房柏文 \$129,900  
風景一流 羅馬式浴缸  
環境優美 全身鏡櫃門  
地下單位均有私家花園  
樓上單位設有屋頂陽台  
梁寶琴 688-7888。



▲MARPOLE 區公營屋  
1065 W. 72nd AVE. 6年新，地下停車場。  
NO.101-525 平方呎 1睡房 價\$61,000  
NO.102-780 平方呎 2睡房 價\$89,000  
NO.201-800 平方呎 2睡房 價\$94,900  
NO.203-650 平方呎 1睡房 價\$76,900  
NO.301-800 平方呎 2睡房 價\$94,900  
NO.403-650 平方呎 1睡房 價\$76,900  
黃會堂 MICHELLE LIOT 688-7888。



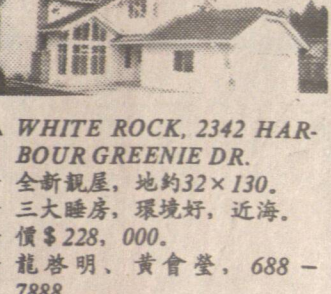
▲3611-3619 KINGSWAY  
樓下舖位三間，樓上柏文七間。  
地52.87x103。  
價\$890,000。  
梁寶琴 688-7888



▲本比 4656 至 4660 喜士定街。  
兩舖位，66x120，C4地，有冷氣。  
長期租客。開價\$589,000。  
梁寶琴 688-7888。



Granville & W. 57th AVE  
西區三房，有土庫  
\$469,000 - 42x120 地  
梁寶琴 688-7888



Granville & W. 57th AVE  
西區三房，有土庫  
\$469,000 - 42x120 地  
梁寶琴 688-7888

加拿

謝煜贊  
住宅電話：

VANCOUVER  
CONGR  
DCN  
BEING T  
APRIL, MAY, JUN  
ALSO TOP PR  
at  
WANT RESULT  
438-81

商業  
▲唐人街中  
街商業樓  
每組三睡  
樓下做生  
價只 \$1.45

BRITISH  
▲西區 BRITIS  
大 101-172  
有 180 度之  
地另有地方  
開價只七十

KENNETH K

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

EDWARD LA

ANNETTE



川木

爲了回答這個問題，主權沿海地區經濟發展戰略的總書記趙紫陽最近在一個會議上說：「中國沿海地區確實出現了發展外向型經濟，進一步吸引外商來華投資的好形勢，好機遇。目前恰逢國內治理經濟環境，整頓經濟秩序，我們可以找到一條既有利於沿海地區外向型經濟發展，又不影響治理、整頓，而使兩者互相促進的路子。治理經濟環境，整頓經濟秩序也要堅定不移，實施沿海地區經濟發展戰略也要堅定不移。」在此前後，趙氏還對黨政部門指示，在「治理經濟環境，整頓經濟秩序」時，要對沿海地區「網開一面」。這番表態，算是給投資人士吃了「定心丸」。

量的資金開發加工區。作爲推行沿海戰略的廣東省，去年正是由此而導致投資過熱、信貸膨脹、物價飛漲的，其他沿海城市也有類似弊病。

鑑於沿海地區經濟發展過熱，並帶動全國通貨膨脹，有的經濟學家認爲，在「治理經濟環境、整頓經濟秩序」期間，沿海地區經濟發展戰略的實施應該放緩。但是，另有專家認爲，這種看法是把「治理」、「整頓」同實施沿海戰略立起來了。他們指出：治理經濟環境、整頓經濟秩序同實施沿海戰略的關係，不是對立的，而是統一的。在當前的「治理」、「整頓」中，沿海地區經濟發展戰略的實施，不僅不應放緩，而且應該

所謂「沿海地區經濟發展戰略」，是中共於去年春作為大陸今後發展外向型經濟路向提出來的。這一大區包括珠江三角洲、長江三角洲、閩南三角地區、山東半島和遼東半島和新成立的海南省，跨越十二省、市，其中有最早實行對外開放政策的深圳、珠海、汕頭、廈門四個經濟特區，大連、天津、上海、廣州十四個沿海開放城市，面積達三十二萬平方公里，人口近二億。

從各地的實際情況出發，抓緊進行，踏踏實實地進行。

由於雙方各執一詞，公說公有理，婆說婆有理，相持不下，今年一月，趙紫陽在北京舉行的「沿海地區對外工作會議」上說：「在治理、整頓中，對沿海地區發展外向型經濟實行網開一面的政策，同時必須加強監督，以保證法規、政策的正確貫徹執行。」

主管經濟特區和沿海開放城市工作的副總理

據北京傳媒界介紹，推行這個戰略之後，沿海地區又取得了比較大的進展，其具體表現是：①外商投資的項目，同中共的經濟社會發展目標聯繫日益緊密，已從過去着重投資賓館、飯店和簡單加工項目，向生產性項目、先進技術性項目轉移，在去年新開辦的投資項目中，兩者佔了百分之八十五以上；②外商投資項目，由過去的幾千萬、幾百萬美元的中、小型項目，擴大到幾千萬美元、上億美元的大型項目；③過去在沿海地區投資的絕大部份是港澳商人，去年則是美國、加拿大、日本、西德、法國等國的商人越來越多，比如美國去年在上海投資的十四項目中，就有八個是跨國公司投資的。

不過，中共的「沿海地區經濟發展戰略」雖然取得了某些成績，但存在的問題也不少。首先，中共開始提出沿海經濟發展戰略時，鄉鎮企業一擁而比，同城市企業爭奪原料紀雲在會上作了長篇講話，闡述當前沿海地區經濟發展「戰略」之間的關係。他說：「二者之間的關係不是對立的，而是相互促進的。一方面，治理、整頓任務的順利完成，將會給推行對外開放、實行沿海地區經濟發展戰略創造良好的國內經濟環境；另一方面，繼續和更好地實施沿海戰略，發展「兩頭在外」，讓出部份國內原材料，就可緩解資源緊張的情況，增加有效供給，增強治理、整頓的手段和能力。」

先哲孟子說過：「魚，我所欲也；熊掌，亦我所欲也；二者不可兼得，舍魚而取熊掌也。」治理經濟環境、整頓經濟秩序與沿海發展戰略本來存在不少矛盾，按理中共應當有所取捨，但現在卻要「兼得」。北京當局雄心不小，但能否如願以償，只有等着瞧了。

徐

美國的男網球運動，在國際上曾經風靡一時，但近年因後繼乏人而走下坡。去年被評為世界最佳十名選手中兩名已屬過氣老將，而其中一名美國僅得三人，而排名第七的康納斯，已屆三十六歲；排名第十位的麥肯羅，現年二十九歲；排名第八的網壇上嶄露頭角。此後，他以「外卡」的特殊身份，參加全美公開賽，而且在第一輪比賽就以三比一挫敗澳洲名將麥納米，成為美國男子公開賽史上最早年的得勝者，因而轟動一時。幾個星期後，他又以最年青的球員打入溫布頓大賽的準決賽；接

培俱樂部總教練的塞古拉指出，張德培有許多優點，他組織紀律性強，很刻苦，有堅韌的毅力。在技術上，他的正手擊球上佳，反應敏捷，具有長好的潛力。但是他仍需兩、三年時間的磨練才能達到成熟的階段。旅美華人希望他更上一層樓。

**電腦會計**  
個人入息稅，公司  
年結報稅，電腦記  
帳，會計制度設計  
免費提供資料 261-  
3160 263-5850 電

**實力車身修理**  
**Super Look Auto Body Ltd.**  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254·9111 254·3718

保證·

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I C B C手續及  
有免費車借用。

快捷

**FAST 'A' AUTO BODY**

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，新年酬賓  
大減價 細車噴油 \$299.00

車身修理

**688-8788 688-3212**

地址：唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER







### 蘋果及車厘果子園

佔地12.36畝，近KEREMOES  
年入\$25,000，房屋及套間  
約2000  
包括拖拉機，噴水機，割草機  
等，價\$169,900，有意請  
電588-9955  
(DON FULTS 或 CAROL KONSOMO,  
LAKEVIEW REALTY LTD.)

### 旺舖招租或連生意出讓

喜士定西街九號(近ARMY & NAVY)  
一禮品、首飾、電子用品生意出讓，旺區  
連地庫八十餘呎有落貨車位，月租千  
架裝修及存貨約八萬元。如祇租舖位，  
月租二千三百元，有意請電：  
685-7050 (HARVEY)

### 代東

中山隆鎮同鄉會定於三月十九日(星  
期日)下午六時假廣州酒樓舉行春  
節聯歡宴會共叙鄉誼凡我會員屆時踴  
躍參加敬請早日駕臨本會二樓報名繳  
費以便編排席位是荷  
溫哥華中山隆鎮同鄉會

### 1050 ALBERNI ST.

舖位及寫字樓出租，  
位於溫哥華市中心，  
有意請電：682-  
4576 YOSHI 洽。

### 商業

現金收購  
B.C. RESOURCES  
683-3000 (五區)  
683-3000 (四區)  
683-3000 (三區)  
683-3000 (二區)  
683-3000 (一區)

埠仔餐館  
六十餘年經營  
粵式小菜  
環境優雅  
意欲出售  
有意者請電：  
683-3000 (五區)  
683-3000 (四區)  
683-3000 (三區)  
683-3000 (二區)  
683-3000 (一區)

洗衣店  
本店每月收入  
約有八千元  
意欲出售  
有意者請電：  
683-3000 (五區)  
683-3000 (四區)  
683-3000 (三區)  
683-3000 (二區)  
683-3000 (一區)

中西餐館讓  
小型中西餐館  
位於溫哥華市中心  
意欲出售  
有意者請電：  
683-3000 (五區)  
683-3000 (四區)  
683-3000 (三區)  
683-3000 (二區)  
683-3000 (一區)

生意出讓  
位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

實租銀，勿失良機  
位於溫哥華市中心  
意欲出售  
有意者請電：  
683-3000 (五區)  
683-3000 (四區)  
683-3000 (三區)  
683-3000 (二區)  
683-3000 (一區)

餐館出讓  
位於北溫哥華區地段180設  
備齊全酒牌有冷熱氣可加中餐  
有前途意欲出售  
986-9321 DON MAH 馬偉俊  
SUTTON GROUP W.C. REALTY

移民投資好機會  
三文治發行店廉讓八萬元可面議  
括兩架外賣咖啡車每年生意超過廿  
五萬元店租平因人力缺乏急售如有  
意請下午四時至六時到四十一街東  
1361號見林先生洽談。

### 尋求投資伙伴

專營西德SCHEPPACH牌木工機  
械，並作全國性推廣。"SCH  
EPPACH"是西德著名製造廠，生  
產性能優良，多種型號的  
木工機械。  
生意潛力頗大，前途無可  
限量。有意投資合夥者  
請查詢 BETA TRADING CO.  
INC. (SCHEPPACH) 加拿  
大總代理 電話：291-  
2563 9am-5pm MR. D.  
GEORGILAS

### 家庭生意出售

廿六年經營汽車防銹處理，內層  
防腐處理，外層噴漆護理及清潔服  
務。地點適中，有發展潛質，可長  
期租賃。有意請電 522-5119  
或 430-5954

### 希臘大餐廳出售

勿失良機業主自售希臘大餐廳地點  
適中，擁有寬大宴會廳可容三百  
一十位客，舒適花園風味，全酒牌  
。欲知詳情，請英語電 (JIM)  
9AM-5PM 291-2563  
下午9時後 524-0122

### 農場出售

亞實斯福農場全部設備齊全共二  
十三畝地有十畝是果園另有兩位家  
屋業主退休有意電直線 533-1063  
(九至五時) EDDY WONG  
REMAX REALTY

### 士多出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 生意出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 實租銀，勿失良機

位於溫哥華市中心  
意欲出售  
有意者請電：  
683-3000 (五區)  
683-3000 (四區)  
683-3000 (三區)  
683-3000 (二區)  
683-3000 (一區)

### 餐館出讓

位於北溫哥華區地段180設  
備齊全酒牌有冷熱氣可加中餐  
有前途意欲出售  
986-9321 DON MAH 馬偉俊  
SUTTON GROUP W.C. REALTY

### 移民投資好機會

三文治發行店廉讓八萬元可面議  
括兩架外賣咖啡車每年生意超過廿  
五萬元店租平因人力缺乏急售如有  
意請下午四時至六時到四十一街東  
1361號見林先生洽談。

### 生意大平賣

北溫橋南菜什貨生意，位於購物  
中心市場內，有大停車場，附近相  
文住宅林立，日營五、六百，可換  
充，店主另有發展大平賣要價一萬  
五。符海樓代理 261-1881

### 士多出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 生意出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 實租銀，勿失良機

位於溫哥華市中心  
意欲出售  
有意者請電：  
683-3000 (五區)  
683-3000 (四區)  
683-3000 (三區)  
683-3000 (二區)  
683-3000 (一區)

### 餐館出讓

位於北溫哥華區地段180設  
備齊全酒牌有冷熱氣可加中餐  
有前途意欲出售  
986-9321 DON MAH 馬偉俊  
SUTTON GROUP W.C. REALTY

### 移民投資好機會

三文治發行店廉讓八萬元可面議  
括兩架外賣咖啡車每年生意超過廿  
五萬元店租平因人力缺乏急售如有  
意請下午四時至六時到四十一街東  
1361號見林先生洽談。

### 本錢少想做生意??

機會到啦!!  
北部埠仔中西餐館因東主急  
離埠，割愛急讓，只需壹千  
元買生意，另加點貨，先到  
先得，有意者請自費速電，  
下午十二時至深夜十二時找  
KEVIN或DICKY 洽：  
403-872-4424

### 快餐店出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 中西餐館

60位，設備齊，冷氣，前舖後  
居，生意連實業，歡迎參觀，志  
在脫手，極易商量，電306-54  
82885或306-5484669

### 餐館出讓

位於北溫哥華區地段180設  
備齊全酒牌有冷熱氣可加中餐  
有前途意欲出售  
986-9321 DON MAH 馬偉俊  
SUTTON GROUP W.C. REALTY

### 移民投資好機會

三文治發行店廉讓八萬元可面議  
括兩架外賣咖啡車每年生意超過廿  
五萬元店租平因人力缺乏急售如有  
意請下午四時至六時到四十一街東  
1361號見林先生洽談。

### 新屋樓下

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 新屋樓下

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 新屋樓下

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 新屋樓下

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 新屋樓下

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 全層出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 樓下出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367

### 有房出讓

位於唐人街地點興旺，租  
約長，前景好，有意請  
晚六時後電：  
254-3367



突然中丁巨變，  
搖身一變成爲十  
萬富翁，按常理  
推測，他當然會辭退工作，盡  
享榮樂。

一個新蛋  
新屋，但屋宇就在原來的舊道  
上，類似於原先向政府租賃的  
三房樓宇。科里特說，他們決  
定留在工人階級居住地區，因  
爲他們喜歡這兒的街坊鄰里。

科里特也沒有亂花錢去  
置產。兩周子，當小兒子要求

**幸運新娘**  
**喜喜 喜喜**  
 禮服、伴娘、  
 預約、尺碼、  
 #303,  
 Van

中國裙褂旗袍、  
服出租，款式新  
齊，租金相宜。  
298-3977  
3 Keeler Street  
Vancouver, B.C.

最佳投資機  
適小型房屋，  
週末逍遙好地  
語電 682126

型栢文  
開價 \$890,000 現  
及機，請電聯  
5 傅先生留  
售  
界限及喜士定  
房，三浴室，安  
方呎，好景，現  
商店，交通方便  
：291-7459

**忠誠鮮花發行**  
 TRANS CANADA FLORISTS LTD.  
 1259 Frances Street Vancouver BC  
 電話：255·9599

N E. HASTINGS  
 ↑  
 PENDER  
 CLARK DRIVE  
 FRANCES

舖價福花喜精盆各  
 後錢壽球慶心栽類  
 泊公花襟花設樹鮮  
 車道圈花籃計木

**加拿大花舖**  
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BBY. B. C.  
PHONE: 298-0522

|      |      |      |      |
|------|------|------|------|
| 花樣美觀 | 花花世界 | 花圈花球 | 花牌插花 |
|------|------|------|------|

**高希雲殯儀館**  
**GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

|      |      |
|------|------|
| 禮堂舒適 | 車位充足 |
| 空氣調節 | 服務週到 |
| 包辦一切 | 棺木山地 |
| 各種儀式 | 價錢公道 |

經理：馬 信 CHARLES MATS



# 中國絲綢進出口總公司廣東省分公司

China National Silk I/E Corp. Guangdong Br.

## 經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

- 1) 絲類：生絲、加工錢絲、絹絲、綉絲、綿球、落繭、絲綿、人造絲與合成長絲；
- 2) 綢緞類：真絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢製品，以及真絲、人絲、人絲、合成長絲與其他纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢；
- 3) 服裝類：真絲、人絲、合成長絲針織品；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、刺綉服裝、絲綢衣與綢棉衣、胸圍；
- 4) 複製製品類：金銀錢掛裙、絲綢被、刺綉畫片、真絲、人絲、合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床單、靠墊、被面、枕套、珠繡服裝、尿布等）

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。

熱忱歡迎世界工商界等人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

## Main Lines of Business

China Silk Corporation. Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

- (1) **Silks:** Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.
- (2) **Piece goods:** Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.
- (3) **Ready-to-wear garments:** Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brassiere.
- (4) **Ready-made goods:** Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.

63 Wen Ming Road, Guangzhou, China. 廣州市文明路63號  
Cable: "SILK" GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Tel: 331750 FAX: 332905











### 波音機又發生空難事件

#### 珍寶貨機墜毀大馬路

【本報訊】在溫哥華市西區，一架波音七三七貨機，於昨日下午四時許，在溫哥華市中心大馬路墜毀，造成四人受傷，其中一人傷勢嚴重。

這架由溫哥華飛往西雅圖的波音七三七貨機，在飛越溫哥華市中心時，突然失控墜毀。機上四名機組人員全部受傷，其中一名機師傷勢嚴重，目前正在醫院接受治療。另外三名機組人員傷勢較輕，已無大礙。

這起空難事件發生在溫哥華市中心最繁忙的大馬路上，造成交通大混亂。警方表示，這架飛機是在降落過程中失控墜毀的。目前，警方正在調查事故原因。

### 古巴戰勝愛滋病

【本報訊】古巴政府宣佈，該國已戰勝愛滋病。古巴政府表示，該國已成功地控制了愛滋病的傳播，並使愛滋病的感染率降至最低水平。

古巴政府表示，這主要歸功於該國政府採取的嚴格措施，包括對血液供應的嚴格控制，以及對公眾進行廣泛的愛滋病預防教育。古巴政府還表示，該國已成功地控制了愛滋病的傳播，並使愛滋病的感染率降至最低水平。

### 東京一帶發生地震

【本報訊】日本東京一帶，於昨日下午三時許發生強烈地震，震度達到六級。地震造成多人受傷，並造成部分建築物受損。

據日本氣象廳表示，這起地震的震源深度為十公里，震中位於東京市中心。地震造成多人受傷，並造成部分建築物受損。目前，日本氣象廳正在密切關注地震活動，並提醒公眾做好防震準備。

### 美無家可歸兒童

【本報訊】美國全國多達廿二萬名無家可歸兒童，其中大部分是黑人。這些兒童面臨著極大的生活困難，包括缺乏食物、住所和教育機會。

根據一項最新的調查報告顯示，美國全國共有約二百二十萬名無家可歸兒童。其中，黑人兒童的比例高達百分之六十。這些兒童面臨著極大的生活困難，包括缺乏食物、住所和教育機會。報告呼籲政府採取措施，幫助這些兒童解決生活困難。

### 幫別人排難解憂

【本報訊】溫哥華市內，有一批熱心人士，組成了一個「幫助人排難解憂」的組織。該組織的宗旨是幫助那些遇到困難的人，提供各種形式的援助，包括提供食物、住所和教育機會。

該組織表示，他們將繼續努力，為有需要的人提供幫助。他們還呼籲社會各界人士加入該組織，共同為幫助有需要的人而努力。

### 信任電話受歡迎

【本報訊】溫哥華市內，有一批熱心人士，組成了一個「信任電話」的組織。該組織的宗旨是幫助那些遇到困難的人，提供各種形式的援助，包括提供食物、住所和教育機會。

該組織表示，他們將繼續努力，為有需要的人提供幫助。他們還呼籲社會各界人士加入該組織，共同為幫助有需要的人而努力。

### 美景食屋

## Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

684-2178

#### 美味無窮 享受出眾

|      |      |
|------|------|
| 早餐快餐 | 麵飽蛋撻 |
| 特價午餐 | 中西餅食 |
| 粥粉麵飯 | 冷熱飲品 |
| 結婚禮餅 | 各式其適 |
| 生日蛋糕 | 任君選擇 |

#### 奶鷄荳運叉 黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

### 納偉旅行社

love & white travel

總店：539號110室(央街北) 七天營業 (604) 689-0501  
支店：基士定東街2828號地下(央街北) (604) 253-4422

#### 北美洲

又一新奇航線——歐洲十七天連飛

歐洲——(與上述連飛相同)

歐洲——(與上述連飛相同)

#### 東南亞

中國十六天——香港、廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州、香港

日本東京連飛——(與上述連飛相同)

#### 各一日遊，春夏目録

| 行程  | 一至四月連飛 | 五至十月連飛 |
|-----|--------|--------|
| 溫哥華 | \$39   | \$28   |
| 西雅圖 | \$41   | \$31   |
| 波特蘭 | \$43   | \$33   |

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧  
代理各航空公司機票，代辦簽證各種旅遊保險  
歡迎駕臨或電話查詢!!

### 安達旅遊有限公司

ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.

3811 Main Street (22nd & Main)  
Vancouver, B.C.  
Telephone: 879-7119

溫哥華獨家總代理

廣東省交通廳屬下企業  
歧關車路 (香港) 有限公司

- 發售九龍、香港往返澳門水翼船、飛翔、雙體船、噴射船、大船船票。
- 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票。
- 發售經由拱北、珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務。
- 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務。
- 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票。
- 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票。
- 代訂澳門及國內各地旅館客房。
- 代辦理華僑及外籍人士入境簽證。
- 代辦理貨單、國內提貨業務。
- 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑、社團、廠商、學校包團或個別參加。

### 己巳年新春佳日不斷更新

二、三月份，溫哥華至香港來回  
特價機票 753.00

#### 復活節歡樂遊

溫哥華至愛民頓三天遊

來回飛機票 270.00起 包括 二晚一流酒店 機場專車接送

#### 機會難逢本公司獨家舉辦

短程遊河 \$379.00起  
乘坐世界 HOLLAND AMERICA PRINCESS CRUISE  
豪華郵船《荷蘭亞美利加公主號》  
溫哥華出發，二、三、四、五天團  
包括溫哥華、羅省/三藩市機票

### 教授工廠摩托車

珍妮時裝、裁縫班招生教授度身法、縫製、裁法、車法、隨時入學、承接結婚禮服、工作服。

電話：685-4073

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance

105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

### 無痛痔瘻之星

河北痔瘻專科學會  
副會長陳大夫主理  
(加拿大第一家)

痔瘻有內痔、外痔、靜脈曲張、混合痔、肛裂、肛瘻、脫肛、風濕下血等多種。茲介紹有關針灸、激光、微波神效在臨床上的療效如下：

| 病類    | 有效  | 病類    | 有效  |
|-------|-----|-------|-----|
| 眩暈綜合症 | 92% | 肛門痔瘻症 | 99% |
| 麻木癱瘓症 | 94% | 官能失眠症 | 96% |
| 婦女痛經症 | 91% | 初中期近視 | 80% |
| 各型脫髮症 | 92% | 性機能障礙 | 96% |

TEL: (604) 688-3883 王氏

### 黃銀傳授氣功

內功、氣功、硬氣功、強身養生延年益壽。却病回春氣功、硬氣功、單掌開石、鋼槍刺喉、踢斷石、無論初練或對氣功、武術已有基礎者都適合練習。時間任練習者自選，有意者請用電話接洽。

電話：253-5672

### 余景輝會計師

填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。

地址：雲華片打東街二百七十七號二〇三三(編街夾片打街)  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話：669-4406

### 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜定東街二六八三號  
253-2608

#### 超值四和菜

西湖牛肉羹  
三絲炒麵  
甜酸波羅球  
時菜炒鮮魷  
絲苗白飯  
合時生果  
\$19.90

#### 抵食六和菜

蟹肉粟米羹  
冠華大拼盆  
甜酸咕嚕肉  
五香炒鴨掌  
清蒸石斑  
絲苗白飯  
合時生果  
\$39.90

\*特別推出 \$1.49 日  
\*粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00  
\*特別推出蒸飽小食  
(叉燒、蓮蓉、豆沙、雞飽、奶黃、蔥頭)  
只限堂食

火鴨特價 \$8.90 推出特價午餐  
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。

253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時

### 劉伯納 天均律師

啟事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
國文傳真：(852) 5-8452149  
電訊：82579 VICMCHX

溫哥華總行：VANCOUVER OFFICE  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 482-0925  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

### 北京參茸行

新到 日月魚

功能：養肝補腎  
用法：加豬同煲作湯料

加紹淮日  
豬肉山月  
同實片魚  
煲二一  
作兩兩  
湯兩兩

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563